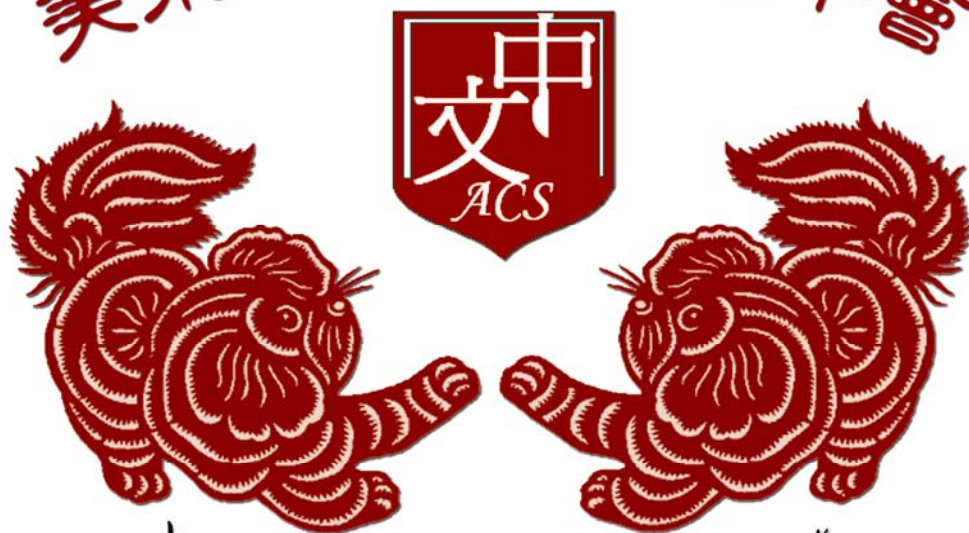


第三十三屆 美東中文學校協會年會



May 27-28, 2006 New Paltz, New York

華風再現入主流 僑教薪傳展契機

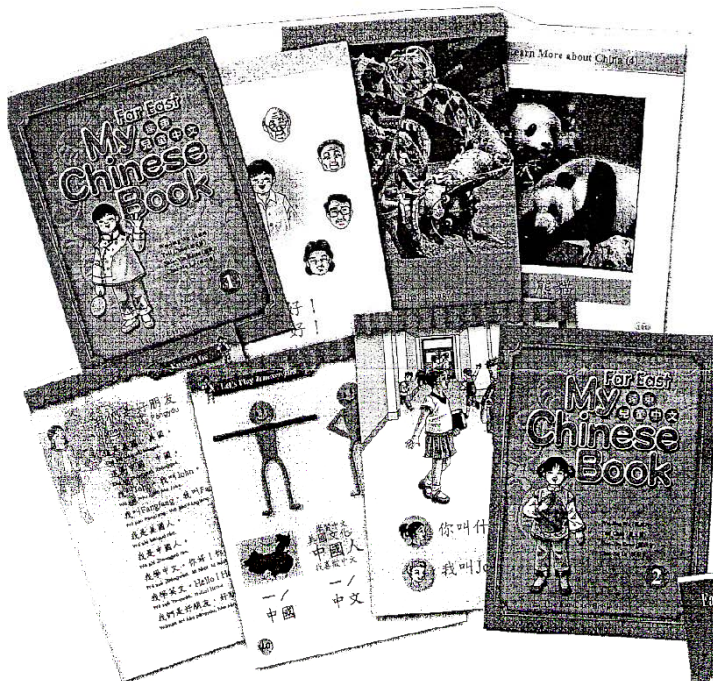
美東中文學校協會 *** 紐約華僑文教中心

北威中文學校
橙郡中文學校
樂倫中文學校

南威中文學校
育德中文學校
南康州中文學校

康州華社中文學校
康州新港中文學校
赫德遜中區中文學校
紐約首府華社中文學校

聯合主辦



遠東圖書公司

英漢、漢英 辭典權威

總代理：US International Publishing Inc.
43-01 21 St. Suite 102, L.I.C. NY 11101 接洽主要信用卡
電話 718-706-6678 傳真 718-706-7536 網址：WWW.USIFUSA.COM

歡迎：運費書價(\$65以下收\$6.50 \$65以上收10%)
郵購：(紐約州居民另加8.38%稅) 各大書店、均有代售

全面 10% OFF 酬賓優待

最新出版「遠東英漢、漢英雙向辭典」

內容頂尖	48K 聖經紙	\$28.00
新字豐富	48K 道林紙	\$25.00
攜帶方便	60K 聖經紙	\$25.00
查詢快捷	「遠東 Pocket 英漢字典」	128K \$8.00

遠東兒童中華文化

新 (輔助教材)

BOOK 1+CD \$20
BOOK 2+CD \$23

最新出版中文教材 (簡、繁體字版)

遠東生活華語(會話型) 書+Tape+CD Rom+Vedio
遠東少年中文 書+Tape+CD I-III Level
遠東兒童中文 書+Tape I-II Level

遠東拼音漢英辭典

48k 道林紙 \$25.00
60k 道林紙 \$22.50

遠東英漢大辭典

梁實秋主編

71.30 16K
32.20 32K
18.70 50K

遠東英漢拼音辭典

48K(D) \$14.50
60K(D) \$12.50
繁體字

美式發音法
(kk 音標正音版)

1本書+4CD \$25.00

真人唇型圖形
趣味漫畫拼音
特殊發音練習
聽音辨音測驗
全書彩色精印

遠東漢英大辭典

梁實秋主編

71.30 16K
32.20 32K
18.70 50K

遠東漢字三千光碟

48K(D) \$14.50
60K(D) \$12.50
繁體字

遠東漢英辭典多媒體光碟
送子女學中文的最佳禮品
第98頁以上視窗 特價 \$56



目錄

會長與主席之歡迎詞.....	4
賀詞.....	5-8
議程表.....	9-10
議題一覽表.....	11-12
學生活動課表.....	13
開幕、閉幕禮.....	14
專題演講.....	15-16
演講者之簡歷及演講大綱.....	17-44
2006 優良教師.....	45-48
五至二十五年資深教師.....	49-53
2006 年榮譽學生榜.....	54-56
2006 年海華優秀學生入榜.....	57
2006 年海華獎學金得獎學生.....	58-59
2006 年范道南清寒獎學金得獎生.....	59
2006 年 SAT-II 中文考試 800 分學生單.....	60
ACS 2006 演講比賽參賽名單.....	61-62
ACS 2006 常識比賽參賽單.....	63
ACS 2006 壁報比賽參賽單.....	64
參加學校一覽表.....	65-66
2006 年 ACS 年會籌備工作委會.....	67
贊助廠商廣告.....	68-84

會長與主席之歡迎詞

各位親愛的校長、老師、校務人員、學者專家、家長及同學們：您們好！

首先，我們代表美東中文學校協會及全體理事歡迎您來參加美東第卅三屆年會。這兩天我們將在紐約州立大學 New Paltz 校區 (SUNY New Paltz, 75 S. Manheim Blvd. New Paltz, NY 12561, <http://www.newpaltz.edu>) 舉行一年一度的盛會。美東中文學校協會在國殤紀念日的長週末舉辦年會已經成為中文教育界的傳統，每年有來自紐英格蘭六州、紐約、紐澤西、德拉瓦、馬里蘭、維吉尼亞、賓州、及華盛頓特區近百所中文學校的老師、校務人員、家長、學生、學者共聚一堂，研討教學，觀摩切磋。

近年來華語文在美之盛行，得到了美國教育界的重視。美國大學理事會 (College Board) 已將中文列入AP測驗，並將於2007年開始測試。這項新措施宣布後，全美有意開中文課的學校一下激增到兩千四百多所，師資來源及教學方法將成為今後的研討論點。今年年會主題：**華風再現入主流，僑教薪傳展契機**，探討傳統中文學校在主流社會中應扮演的角色、師資的培訓、及其發展的方向。

今年年會除了精彩的教學演講、研討會、教學觀摩、學藝競賽、學業展覽、資深老師、優良老師及榮譽學生的表揚之外，另外還有學生活動，如美勞、中國結、珠算心算、童玩、影片欣賞等節目，使家長們能安心參加會議。晚上更安排了具有許多精緻才藝演出的晚會，以供闔家欣賞中華文化之美。

五月是個鳥語花香、百花齊放的季節，氣候宜人。年會會場附近有許多令人流連忘返的名勝古蹟。除了離紐約州首府及西點軍校不遠之外，離會場約5哩路佔地6500英畝的Mohonk 生態保護區則最具代表性，處身於此有如夢幻之境。在懸崖上依湖而建的碉堡形的山莊，成了19世紀遺留下來的最古老的山莊之一，山莊提供各式行程供旅客參加。

最後謹代表大會感謝所有參與工作的學校及個人，也特別感謝贊助我們的廠商與熱心人士，沒有你們大家熱心的奉獻與支持，我們無法有此機會聚在一起互相學習，互相觀摩。

希望大家有一個豐碩的假期及難忘的週末。

美東中文學校協會會長

第卅三屆年會主席

二 零 零 六 年 五 月 二 十 七 日

盧瑞平

劉龍國

美東中文學校協會第33屆年會年刊

卓育菁莪

僑務委員會
委員長

張富美



敬題

美東中文學校協會第三十三屆年會誌慶

傳承薪火 弘揚僑教

駐紐約台北經濟文化辦事處 夏立言
中華民國九十五年五月二十七日



敬題

美東中文學校協會第卅三屆年會紀念特刊

作育英才
僑教之光

紐約華僑文教服務中心主任

張景南



敬題

美東中文學校協會

第三十三屆年會紀念

承先賢傳諸道
啟後學授百業

全美中文學校聯合總會

總會長張淵源敬題

議程表 二零零六年五月二十七日星期六 Saturday May 27,2006				
10:30am - 4:00pm 報到 Registration Lecture Center Lobby		10:30am - 5:00pm 商品展 Exhibition Lecture Center Lobby		
1:00pm - 2:30pm 開幕典禮 Opening Ceremony 頒發：海華獎學金、資深教師、優良老師、范道南獎學金 Lecture Center LC100				
2:50pm - 3:50pm 平行教學 議題一 Parallel sessions Lecture Center	2:50pm - 3:50pm 校長及 會員大會 Principal & Member Meeting Lecture Center OM 222	2:40pm-5:00pm 平行 學生課程 Parallel student sessions Lecture Center	2:40pm-5:10pm 國語 演講比賽 Speech Contest Lecture Center LC102	2:40pm-5:10pm 壁報比賽 Poster Contest HUM 115
4:00pm - 5:00pm 平行教學 議題二 Parallel sessions Lecture Center	4:00pm - 5:00pm 僑教座談 Overseas Chinese Education Meeting Lecture Center OM 222			
5:15pm - 6:30pm 晚餐 Dinner Hasbrouck Dining Hall				
7:00pm - 9:30pm 晚會 Evening Performance Studley Theatre				
10:00pm - 11:30pm 美東中文學校協會理事會 ACS Board Meeting				

議程表

二零零六年五月二十八日星期日 **Sunday May 28, 2006**

7:00am - 8:00am
早餐 Breakfast
Hasbrouck Dining Hall

7:30am - 12:00pm
報到 Registration
Lecture Center Lobby

8:00am - 3:30pm
商品展 Exhibition
Lecture Center Lobby

8:30am - 9:30am
平行教學議題三
Parallel sessions
Lecture Center

9:40am - 10:40am
平行教學議題四
Parallel sessions
Lecture Center

10:50am - 11:50am
平行教學議題五
Parallel sessions
Lecture Center

8:30am - 11:50am
平行學生課程
Parallel student
sessions

Lecture Center

8:30am - 11:50am
中華文化
常識比賽
Chinese Cultural
Contest

Lecture Center
LC102

8:30am - 11:50am
壁報展覽
Poster Contest
Awards Exhibition

HUM 115

12:00pm - 1:00pm
午餐 Lunch
Hasbrouck Dining Hall

1:00pm - 3:30pm
專題演講、閉幕典禮、新舊任會長交接

Keynote Speech & Closing Ceremony
白宮亞太裔事務委員會執行長 - 李達平 Jimmy Lee
耶魯大學教授 - 金安平 Ann-Ping Chin

頒獎：年度最優教師、演講比賽第一名學生代表演說、公佈學藝競賽名單
Lecture Center LC100

議題一覽表

二 00 六年五月二十七日

星期六

May 27, 2006 Saturday

教學行政座談 2:50 pm - 5:00 pm					
Room	OM 222				
主持	盧瑞平				
時間	2:50pm-3:50pm				
主講	盧瑞平 美東中文學校協會會長				
主題	校長及會員大會				
時間	4:00pm-5:00pm				
主講	張景南 紐約華僑文教中心主任				
主題	僑教座談				
平行教學議題 一 2:50 pm - 3:50 pm					
議題	T1-1 中文 AP	T2-1 教學方法一	T3-1 低年級教學	T4-1 文化教學	T5-1 教學方法二
Room	LC108	LC104	OM 215	HUM 218	HUM 216
主持	鄭天人	張昆	戴松昌	楊萬志	朱麗媛
時間	2:50pm-3:50pm	2:50pm-3:50pm	2:50pm-3:50pm	2:50pm-3:50pm	2:50pm-3:50pm
主講	簡素婉 張伶麗 赫德遜中區 中文學校	趙仲宜 慈濟新澤西中部 人文學校	林宛芊 Plainview-Old Bethpage Central SD - Parkway School	張曉明 陳怡心 北威中文學校	張一飛 北威中文學校
主題	Pre-AP: 建立縱向 團隊和教學 效率的要點	不愛上中文 學校，也難！	小學中文課堂的 趣味活動	在中文學校教 國畫書法的 感想與心得	中文學校畢業班 教學的挑戰
中場休息 3:50 pm - 4:00 pm					
平行教學議題 二 4:00 pm - 5:00 pm					
議題	T1-2 中文 AP	T2-2 教學方法一	T3-2 低年級教學	T4-2 文化教學	T5-2 教學方法二
時間	4:00pm-5:00pm	4:00pm-5:00pm	4:00pm-5:00pm	4:00pm-5:00pm	4:00pm-5:00pm
主講	沈琬貞 紐約中文學校 第六區理事	蘇慧瑩 慈濟新澤西州 北部人文學校 蔡安愉 赫德遜中區 中文學校	李瓊英 夏君平 平原中華 文化中心	黃惠姜 中美珠心算 協會會長	Dr. Delinda Van Garderen SUNY New Paltz
主題	大學理事會 舉辦的 AP 中文師資培訓 習得經驗分享	94 年美國地區 華文教師回台 研習華語文心得 美籍華裔(初中) 少年教學法, (幼童)課程及 遊戲設計	靈活教學 不斷創新	在中文學校推 廣珠心算教學 的方向與實務	Using Universal Design for Learning to Plan for Diverse Classrooms

議題一覽表

二 00 六年五月二十八日

星期日

May 28, 2006 Sunday

平行教學議題三 8:30 pm - 9:30 pm					
議題	T6-1 中文 AP 與教師資格	T7-1 教材與教學	T8-1 高年級教學	T9-1 主流學校 教學經驗談	T10-1 雙語教學
Room	LC108	LC104	OM 215	HUM 218	HUM 218
主持	盧瑞平	黃美桂	沈琬貞	楊萬志	劉東舟
時間	8:30am- 9:30am	8:30am- 9:30am	8:30am- 9:30am	8:30am- 9:30am	8:30am- 9:30am
主講	吳威玲 University of Pennsylvania	王姚文 新澤西中部 中文學校	曹幼鵠 南康州 中文學校	董莉莉 李宏儒 新澤西主恩堂 中文學校	郭曼麗 長島領養華童 家庭中文學校
主題	Implications of National Foreign Language Standards for Chinese Language Teaching	中文為外文 之教學 示範及簡介	研討新舊教 材的銜接 問題: 從(華語) 課本改到 (中文聽說 讀寫)	如何取得新州 中文教師執照: 講述個人獲取 新州中文教師 執照的經驗	領養華童家庭 的中文/文化 教學實驗與 成效
中場休息 9:30 am - 9:40 am			平行教學議題四 9:40 pm - 10:40 pm		
議題	T6-2 中文 AP 與教師資格	T7-2 教材與教學	T8-2 高年級教學	T9-2 主流學校 教學經驗談	T10-2 雙語教學
時間	9:40am- 10:40am	9:40am- 10:40am	9:40am- 10:40am	9:40am- 10:40am	
主講	張淵源 全美中文學 校聯合總會 會長	李民宜,趙怡德 伊利諾州芝加 中文學校	羅盛華 慈濟新澤西 中部 人文學校	蔡菊昭 Tallwood High School	
主題	AP 中文之 近況與我們 因應之道	假如教室像電影 院多元媒體在 高年級中文 教學的應用	如何觸摸青 少年的心, 讓他們歡喜 來上學	美國公立高中 中文班的 教學要領	
中場休息 10:40 am - 10:50 pm			平行教學議題五 10:50 pm - 11:50 pm		
議題	T6-3 中文 AP 與教師資格	T7-3 教材與教學	T8-3 高年級教學	T9-3 主流學校 教學經驗談	T10-3 雙語教學
時間	10:50am- 11:50am	10:50am- 11:50am	10:50am- 11:50am	10:50am- 11:50am	10:50am- 11:50am
主講	Dr. Gino Danese 紐約州教育部	許笑濃 全美中文學校聯 合總會	余彩峰 勒星頓 中文學校	簡孜至 SUNY New Paltz	李冬齡 伊利諾州芝加 中文學校 傅韻芬 南威中文學校
主題	Teacher Certification Requirements	如何應用外語教 學標準與三個溝 通模式編寫中文 學校的教材	中文學校學 藝活動的 設計與 執行案例	趣味學中文: 教學活動之 設計	雙語班教學 經驗交流

學生活動課程表

二 00 六年五月二十七日 星期六 May 27, 2006 Saturday					
平行學生課程 2:50 pm - 5:00 pm					
課程	A1 珠算心算	B1 串珠	C1 中國結	H1 掌中戲	M1 電影欣賞
Room	LC 107	LC 103	LC 103	LC 109	LC 113
老師	鄭家齊	劉玉慧	鍾淑欽	王治國	工作人員

二 00 六年五月二十八日 星期日 May 28, 2006 Sunday					
平行學生課程 8:30 am - 11:50 am					
課程		B2 串珠	C2 中國結	H2 掌中戲	M2 電影欣賞
Room		LC 103	LC 103	LC 109	LC 113
老師		劉玉慧	鍾淑欽	王治國	工作人員

開幕典禮

May 27, 2006

1:00 pm – 2:30 pm

Lecture Center LC100

年會主席致歡迎詞

美東中文學校協會會長致詞

貴賓致詞

劉龍國博士

盧瑞平博士

夏立言大使

張景南主任

頒獎

資深老師 (五，十，十五，二十，二十五)

優良教師

美東榮譽學生

海華優秀學生獎學金

范道南清寒學生獎學金

SAT-II 中文考滿分學生獎

閉幕典禮

May 28, 2006

1:00 pm – 3:30 pm

Lecture Center LC100

年會主席致詞

美東中文學校協會會長致詞

貴賓專題演講

貴賓專題演講

公佈年度最優老師

公佈學藝競賽得獎名單

演講比賽第一名演說

會長交接

散會

劉龍國博士

盧瑞平博士

李達平執行長

金安平博士

盧瑞平博士



WHITE HOUSE INITIATIVE ON ASIAN AMERICANS AND PACIFIC ISLANDERS



Jimmy D. Lee

Executive Director, The White House Initiative for Asian Americans and Pacific Islanders

Presenter Biography:

Mr. Jimmy D. Lee, Chicago was appointed by President George W. Bush on January, 2006 to serve as the Executive Director of the White House Initiative for Asian Americans and Pacific Islanders. The Office of the White House Initiative was established under Executive Order 13339 to increase economic opportunities and improve the quality of life of Asian Americans and Pacific Islanders through greater participation in federal programs where they may be underserved.

Prior to his appointment, Mr. Lee was a Commissioner on the President's Advisory Commission on Asian Americans and Pacific Islanders and serve as Executive Director of the Chicago Chinatown Chamber of Commerce and a Managing Director for the Asian American Alliance, a small business development center dedicated to improving and expanding business opportunities in the Asian American and Pacific Islander community in the State of Illinois. Mr. Lee previously served as the Assistant to the Governor for Asian American Affairs.

Mr. Lee is a strong advocate of community service and working with the youth of the community. He serves on a number of boards and commissions around the country and is an active youth group leader for his church in Chicago where he still goes back weekly to mentor and be a youth counselor for 150 students.

從家學到教學
金安平博士 (Ann-Ping Chin)
Yale University

Presenter Biography:

Ann-Ping Chin was born in Taiwan in 1950, to a mainland Chinese family that had moved there in 1948. She came with her family to Richmond, Virginia in 1962. She studied mathematics at Michigan State University and received her Ph.D. in Chinese Thought from Columbia University. She has written three books: *Children of China: Voices from Recent Years* (Knopf, 1989), based on interviews with Chinese children living in the People's Republic of China; *Tai Chen on Mencius* (Yale University Press, 1990), a study of eighteenth century Chinese intellectual history; and most recently, *Four Sisters of Hefei* (Scribner, 2002), a history of China's last century through the lives of four highly educated and accomplished women.

She has also co-authored, with Jonathan Spence, *Chinese Century: A Photographic History of the Last Hundred Years* (Random House, 1996). She is currently writing a book on Confucius and his teachings. Her fields of study include Confucianism, Taoism, and the Chinese intellectual tradition. She was on the faculty at Wesleyan University and is currently teaching in the History Department at Yale University.

[T1-1：中文 AP May 27, 2006 Saturday 2:50pm-3:50pm Room: LC108]

Pre-AP：建立縱向團隊和教學效率的要點

簡素婉 張伶麗
赫德遜中區中文學校

簡歷：

簡素婉：雪城大學教育碩士，現任 SUNY New Paltz 中文教師，赫德遜中區中文學校教師。

張伶麗：德拉瓦大學環境工程博士，現任 Biostatistician in Dutchess County Department of Health，赫德遜中區中文學校教師。

演講大綱：

Pre-AP：建立縱向團隊的要點 Topics for Vertical Teams in World Languages and Cultures

- 一、如何結合多位在同一校區，擔任不同級次的語言教師組成強大的教育團隊。
- 二、團隊成員對不同級次之間的教學範圍和技巧運用需要溝通協調，才能實現理想，提供優越的語言學習環境。

Pre-AP：增進教學效率的要點 Building Proficiency in World Languages and Cultures
內容將探討以中文教學標準為基礎，雙向式的教學和學習策略。

- 一、如何幫助學生達到最佳學習效果。使學生真正能說，寫流利自如並能維持所學記憶不忘。
- 二、如何有效率地為不同程度的學生備課來讓他們能更進一步。

* 備註

此時段的討論是專為從不曾參加過任何 Pre-AP Workshop 的同業們而準備。希望帶給各位有用的資訊。

不愛上中文學校，也難！

如何營造中文學校之班級向心力及直接認字法之教學活動

趙仲宜

慈濟新澤西中部人文學校

簡歷：

廣州師範學院英文系學士，康州 University of Bridgeport 教育學碩士，Fairfield University 心理諮詢碩士，曾任英華語言學校中文教師，現任慈濟新澤西中部人文學校及芳草地中文學校一年級教師，並熱情投入青少年身心靈成長的活動。在中文教學對以下課題有濃厚的興趣：直接認字法和傳統認字法的比較，班級凝聚力，中文作為繼承語及作為外語的習得，人文教育等。

演講大綱：

本研習分兩部份：班級向心力的經營；中文認字法的教學點子。

傳統的中文學校因時間、空間、與人力的因素，可能疏忽了班級和學校凝聚力的經營，而多在教材編選、教學方法上下工夫，期望學生因課程有趣或學習的成就感而喜歡上中文學校。以上這些都對，但其實還有很多其他的因素讓孩子愛上中文學校，其中一個重要的吸引力正是班級的向心力。如經營得當，此凝聚力會讓師生間有良性的互動，同學間互愛互助並有正向的競爭，家長亦樂於參與。本研習將借鏡 Ron Clark（2000年全美最佳教師）的美式班級經營法，及賴秋江老師（台灣優秀教師）的創意經營法，結合慈濟特有的人文精神，來探討適用於美國中文學校班級經營的具體方法。

本研習的下半部將分享一些中文認字法的教學點子。近年來“直接認字法”用於繼承語的教學得到了愈來愈多的研究和關注，對比起傳統的先學注音／拼音再學認字的模式，直接認字融合了“韻文認字”、“字塊認字”、“集中認字”等方法，先認字，待學生學習了一定數量的漢字並了解漢字的結構規律後，再學習拼音注音來幫助學生正音、查字典、電腦打字、等。作為老師，不管學校是用哪種系統，多了解直接認字的教學方法是很有益的。今年慈濟人文學校換新課本，生字詞比起舊課本多很多，老師們想出了很多教認字的好方法，在此與大家分享一些中低年級的教學活動，共同學習。

[T3-1：低年級教學 May 27, 2006 Saturday 2:50pm-3:50pm Room: OM215]

小學中文課堂的趣味活動

林宛芊

Plainview-Old Bethpage Central School District - Parkway School, NY. Grades 1-4

簡歷：

輔仁大學西班牙語文系畢業。美國紐約 Hofstra 大學英語為第二外語教育碩士。現任長島 Plainview-Old Bethpage Central School District – Parkway School 中文教師。課餘積極參與華人教育活動。經常應邀至各中文學校與教師分享教學心得。曾任南灣中文學校校長三年，平原中文學校副校長四年，美東中文學校協會理事三年，現任大紐約地區中文教師學會理事。自二〇〇一年起，每年四月帶領長島地區公立學校教育主管至台灣大陸各城市參訪。積極推動海外中文教學。經常在華文雜誌發表文章。著有“兒童中華文化”第一冊和第二冊。

演講大綱：

近幾年美國的中文教學呈現一種新趨勢，那就是愈來愈多的公立學校開始在小學開設包括中文的外語課程。因此，學習中文的學生年齡逐漸降低，學生對象也不再限於有中文背景的家庭或移民子弟，更多的是公立學校的美國學生和被美籍父母收養的華童。那麼，面對不同語言文化背景的幼齡學童，中文老師應該如何重新調整傳統的教學方式，因應這種潮流，迎接挑戰？

內容提要：

一、FLES的學生背景和學習性向：

無論是對在美國學校學中文的學生，或者是在週末中文學校的移民子弟來說，由於他們是在美國的英語環境下成長，學習中文就變成了學習第二種外國語(CFL)。顯然地，國內傳統中文教學模式，在課程內容安排，教學方法和師生互動各方面都必須做適度地調整，以提升學生對學習中文的興趣。ESL 是教導新移民學習英語最常見並有效的教學方法。ESL 教學技巧新穎活潑，寓教於樂。若能將 ESL 教學法靈活地運用在 FLES 中文學習課堂上，同樣可以達到不錯的效果。

二、配合外語教學五 C 目標的實例參考：

1. 中文帶動唱： (Total Physical Response)

在一個完全陌生的語言環境中，運用肢體動作來表達意思是最直接有效的方法。用肢體語言來教導學生熟悉數字，動作，身體部位名稱，形狀大小，高低長短形容詞等，甚至兒歌，童謠，說故事都能加強學生對新事物的印象。此活動可以強化學生的語言表達能力。(Communications)

2. 四大發明和鞭炮的製作：

將中國古代四大發明做一個概約的介紹。接著延伸到對中國平俗的介紹和放鞭炮的由來。為提高學習興趣，學生將製作簡單的鞭炮掛飾。此活動可以幫助學生學習文化並結合美術工藝製作的趣味性，寓教於樂。(Cultures and Connections)

3. 房四寶和中國書畫：

介紹中國社會士、農、工、商的階級觀念以及中國文人對文房四寶的重視。同時介紹中國書法和國畫的關聯性和簡單範例。此活動可以結合語言，文化和藝術的功能力，幫助學生達到學習的目的。(Communications, Cultures and Connections)

4. 五福臨門：

美國的萬聖節(Halloween)是最受歡迎的節慶之一。蝙蝠和吸血鬼也是本節日的重要主角。美國學校二年級的自然學科學對蝙蝠等哺乳動物都有專門的學習單元。因此，介紹中國五福臨門的觀念和比較東西方對蝙蝠的看法是個有趣的學習項目。此活動可以比較中美兩國文化的異同。(Comparisons)

5. 中文趣味問答：

模擬電視機智問答，幸運輪或按鈴搶答方式來提高學習中文的興趣。這種寓教於樂的方式很受學生喜愛。尤其是在一個教學主題單元完成後或學期結束前作為總複習的方式，將題目分為語文，史地，科學，文化及閱讀等項目，由學生挑選項目和題目，也可以是非題或選擇題答問。此種遊戲方式除了達到教育學習的目的外，並能培養學生的團隊精神和臨場機智反應。甚至可以甄選優秀學生參加校外的比賽吸取實際生活經驗。此活動可以幫助學習應變能力，融入實際生活經驗。(Communities)

三、學生作品分享

MARISA FANG
43 East Dr.
Woodbury, New York 11797
TEL:(516) 677-0121
FAX:(516) 887-8899
E-Mail: mlfang@optonline.net

在中文學校教國畫書法的感想與心得

張曉明

北威中文學校國畫老師

簡歷：

幼平時即喜歡繪畫，中學時就拜黃君璧門下，學習南派山水。大學時又投入蕭一葦(傳儒的大弟子)門下，研習北派山水人物。年長後又拜嶺南派歐豪年為師，學習嶺南派透明色彩的使用與山水走獸。後來又拜嶺南派黃磊生師，學習花鳥。一九八六年進入北威中文學校任國畫老師，曾數次獲得 ACS 優良教師獎。

演講大綱：

- 一、 認識中文學校學生，在美國大環境下的踢限性，來設訂教學目標。
- 二、 教學的秩序 -- 先書法後國畫。
- 三、 教才的選擇：以簡單、易學、容易，引起學生的興趣為主。
- 四、 意見交換與討論。

中文學校畢業班教學的挑戰

張一飛

北威中文學校

ifay@mwsearch.com

簡歷：

- 北威中文學校畢業班和文化課教師
- 前為教授及科學研究者
- 現創業中

演講大綱：

在華文未變為美國中學的選修語文之前，華文學校仍然要供給傳統的華文教學讓中小學生能學習華文。一般華文學校供給 K - 12 班華文教學是配合著美國學校的制度。一個有經驗的華文學校會維持華文班級的水準，讓一般的學生能順著美國學校的年次升級也同時在華文學校升級和畢業。有些程度較好的學生（通常是剛移民來有華文基礎的學生）能在美國學校十二年級以前就跳班畢業了。相反地，有些學生家裡沒有華文基礎常常不能屆時從華文學校畢業，雖然在美國學校以高成績畢業。學習華文是中小學生很大的一個精神負擔，讀了十二年以上不能拿到一紙文憑對他們是一個很大的打擊。所以有些華文學校就放鬆畢業班的水準讓高年級的學生可以在美國學校畢業年同時畢業。但是在此情況下程度較好的學生就會提早畢業，而會產生一兩年的空檔要到進了大學以後才能繼續學習華文。這個空檔常會使華文退步，所以有些學生家長就希望畢業班要維持華文班級的水準，甚至要提高和補充更多的華文文化教材讓學生有更大的收穫。

這以上的情形給華文學校畢業班的老師一個相當大的挑戰。不同背景的家長就會對老師和學校有不同的期望和要求，甚至於對老師的教法和體材有很不同的意見。在一般的美國中學裡最後兩年是很忙的，學生們有很多考試（PSAT、SAT、ACT），要參加各種畢業活動，及經常要訪問和申請想要進的大學。這些活動會使畢業班的學生在華文學校常常缺課，使得華文老師無法保持進度。目前，北威中文學校的畢業班只上一學期的課，畢業班在春節就畢業了。這個作法顯然不是一個完全的而是一種折衷的辦法。

作者在此希望研討一下如何取決一套理想的華文教學方法和教材，假想下列幾種情形：

1. 目前狀況，美國中學系統沒有學習華文的課程（不作立即改變）。

2. 美國高中加給華文選修的課程（可能很快就實現因為美國很多大學供給華文選修的課程，這樣會由大學入學許可來影響中學）。

3. 美國高初中都加給華文選修的課程（學習語文越早越有效，在初中加入華文選修很合道理。美國國會可能立法實行）。在這個即將轉變的時候，正是我們華文老師應當提倡一個討論會來研討這些問題和找尋答案的時機。由以上第三個情況的可能性來看，我們應當仔仔細細地研判一下我們現在的華文教學情況。我們也應當分析一下其他外國語文（法、義、西、班牙文）在美國中學的歷史和演變來幫助我們來開發一套理想和有效的華文教學方法。

因為時間的限制，我們無法討論所有的問題。作者在此希望能拋磚引玉提出下列幾個問題來作深一層地討論以引發各位學者老師的興趣和高見：

1. 我們應當在華文教學上作些什麼改變來實應畢業班的期望和要求？（學生和家長的觀點）

2. 大學華文選修課程對美國 6 — 12 年級華文選修課程的期望？我們應當如何修改華文課程和教法？

3. 我們在美國 6 — 12 年級其他外國語文教學上可以學到些什麼？我們能從美國學校的榮譽學會組織和他們推動外國語文的方法能有何啟發？

4. 如果華語文變為美國外國語文主流之一，那麼美國現有的華文學校將會變為什麼情況？我們會走向那個方向，一般語文教學還是特別語文教學？輔助華裔還是走向成人大眾的華語教學？
作者就此請教，謝謝參與。

大學理事會舉辦的 AP 中文師資培訓習得經驗分享

沈琬貞

紐約中文學校第六區理事

簡歷：

現任紐約慈航中文學校校長，梅山中文學校老師。通過紐約大學外語考試，新州教育局合格教師。聖依利莎白大學MBA、賓大教育研究。曾獲兩次華僑海救國聯合會華文著述專欄獎及新聞寫作報導獎，St. John's University。舉辦華族對美國的貢獻，國際學術研討會專題演講「中文教育在美國」、著作海外兒童教育叢書系列—紅孩兒。曾獲2002年年度最優老師，2005年ACS大會主席。

演講大綱：

一、習得內容為：

1. 溝通 (Communication)。其目標分為：

- 1) 溝通者之間互動方式的溝通—雙向模式 (Interpersonal)
- 2) 書面語言與口語理解的闡釋溝通—單向模式 (Interpretive)
- 3) 陳述己見的溝通—單向模式 (Presentational)

2. 文化：文化習俗、文化產物。

3. 貫連：觸類旁通、博文廣見。

4. 比較：語言的比較、文化的比較。

5. 社區：學以致用、學無止境。

二、AP 課程的實施，完全採用國家制訂的標準，並教法一致：

- 1) 示範。 2) 說明。 3) 討論。 4) 練習。 5) 延伸。 6) 應用。

三、設計一系列的教學法、策略、與培訓的活動。

四、課程培訓的內容包括：1) 程序上。2) 科技上。

五、設計一系列的教學法、策略、與培訓的活動。

六、北美華語文教育與美國政府將華語列入考試選項如何銜接問題？

七、如何準備 AP 考試：

- 1) 加強詞彙的認識 2) 培養閱讀能力多討論 3) 交換意見識 4) 別閱讀主題大意

八、師資的資格與培訓：

- 1) 建立完整教學法訓練。2) 輔助工具—教材、電腦。

九、願景與目標：1) 突破中文學習困難。2) 幫助學生 AP 中文考試，輕鬆通過。

[T2-2：教學方法一 May 27, 2006 Saturday 4:00pm-5:00pm Room: LC104]

94 年美國地區華文教師回台研習華語文心得 美籍華裔(初中)少年教學法, 幼童課程及遊戲設計

蘇慧瑩 蔡安愉

慈濟新澤西州北部人文學校 赫德遜中區中文學校

簡歷：

蘇慧瑩：台灣私立輔仁大學法律系學士，美國東德州立大學電腦系碩士。現任慈濟新澤西州北部人文學校七年級語文教師，中華文化常識隊領隊和指導老師。

蔡安愉：台灣私立輔仁大學會計系學士。現任赫德遜中區中文學校幼兒班語文老師。

演講大綱：

蘇慧瑩：美籍華裔(初中)少年教學法

1. 華語文教學法 — “領導教學法”。
2. 了解語言習得的過程，根據年齡設計教材。
3. 第一和第二語言的差異，學生的背景及吸收的能力，影響教學的方法與教材的設計。
4. 華語文教材設計與五 C 標準的配合。
5. 結論。

蔡安愉：幼童課程及遊戲設計

1. 發揮想像力來學習ㄅㄆㄇ。
2. 四聲的練習。
3. 配合課程設計遊戲。
4. 結論。

靈活教學 不斷創新

李瓊英 夏君平
平原中華文化中心

簡歷：

李瓊英：• 現任平原中華文化中心校長
• 曾任美東中文學校協會理事
• 曾任長島石溪中文學校校長
• 九六年任長島石溪中文學校創辦雙語中文班

夏君平：現在平原中華文化中心及長島杭亭鎮中文學校教授簡字班，美勞班。曾在長島石溪中文學校及長島國家研究所中文班任教。

演講大綱：

平原文化中心（早期名為平原中文學校）的使命是：傳授中華文化予任何想學的人。由王嘉廉基金會的贊助，本中心擁有自己的校舍，每周六，日分上下午共分四個時段上課。我們既教繁體字與注音符號，又教簡體字和漢語拼音，但我們的重點是雙語教學。我們採用僑委會的兒童華語中英文讀本，繁體字和漢語拼音是我們雙語班的特色。

不論是注音班，拼音班或是雙語班，本中心的老師們在教學上，不斷的創新。大家都花很多時間在制做教材，收集資料。我們也鼓勵學生們參與，幫忙尋找資料，圖片或材料。家庭作業不再只是抄寫生字詞句，抄寫課文。而是有實用性和生動有趣，鼓勵學生多去聽中文，用中文，看中文。靈活教學是我們的宗旨，不斷創新是我們的目標。

在中文學校推廣珠心算教學的方向與實務

黃惠姜
中美珠心算學會會長

簡歷：

博愛中文學校資深教師、中美珠心算學會會長、台灣省商業會珠算委員會顧問、世界珠算心算聯合會常務理事。

演講大綱：

源於商周，始於秦漢，成於唐宋之際，盛行於元明的珠算智慧結晶在八十年代起，蛻變昇華，以珠心算教育在啓迪兒童智力，改革發展教學上注入綿延不絕的泉源與嶄新的活力。

一、 方向：

1. 介紹珠算歷史發展，傳承中華文化及推廣珠心算教育。
2. 由具象的珠算（算盤）入門，可看、可聽、可觸摸，也就是說眼到、耳到、手到及心到的學習經驗而達到啓發學生對數的認知與觀念。進而開發兒童腦力潛能，培養學生的專注力、記憶力與精神集中。
3. 以淺顯、活潑化、遊戲、甚至戲劇化，帶領並引導學生的學習興趣。
4. 參與所屬地區學校及社區的文化活動，具有示範和宣導的教育功能。

二、 實務：

1. 珠心算文化班教學，師資的取得與培訓。
2. 教學長度及課程內容的安排先以一手為基準。
3. 以“超越自我”為座右銘的珠心算檢定測驗。循序漸進，拾級而上，登峰造極。對高段位的學生，可利用中文學校為學以致用的場所，擔任助教，輔導教學，養他們對人處事的態度，另一方面也能落實珠心算文化傳承的目的。

[T5-2 : 教學方法二 May 27, 2006 Saturday 4:00pm–5:00pm Room:HUM216]

Using Universal Design for Learning to Plan for Diverse Classrooms

Dr. Delinda Van Garderen
SUNY New Paltz

Presenter Biography:

Dr. Delinda van Garderen is an assistant professor of special education at SUNY New Paltz. Her current research areas of interest include students with learning disabilities, representing word problems in mathematics, special education teacher practices in mathematics problem solving, and teaching writing to students of diverse cultural and linguistic backgrounds.

Description of Presentation:

The purpose of this session is to provide attendees an overview as to what Universal Design for Learning (UDL) is and how to use principles of UDL to plan instruction to include all students of all grades for any subject area.

Implications of National Foreign Language Standards for Chinese Language Teaching

吳威玲 Dr. Wei-ling Wu
University of Pennsylvania

Presenter Biography:

Dr. Wei-ling Wu holds a Ph.D. in education, specializing in foreign language teaching, from the University of Pennsylvania. She is an experienced K-12 teacher of Chinese and an adjunct professor at the Chinese Language Teachers' Institute of the University of Pennsylvania. Since 1997, she has been the coordinator of elementary school Chinese programs in New Jersey. She served as Assistant Director of the Secondary School Chinese Language Center at Princeton University for twelve years. Dr. Wu is the lead author of a series of Chinese textbooks entitled *Chinese for Youth*; *My Chinese Book*; and *Listen, Read, Think and Learn*. She was one of the six members of the national task force that developed the *NFLC Guide for Basic Chinese Language Programs* in 1997.

Description of Presentation:

The development of national standards for learning foreign languages is unprecedented. The impact of the standards is already beginning to be seen in curriculum design and test development in the Chinese language teaching field. However, inquiry and investigation are needed to determine the best way to bring these standards into the classroom. In this session, implications of national foreign language standards, especially the three communicative modes, for Chinese language teaching will be talked about, and issues that arise in the process of implementing standards-based instruction will be addressed.

中文為外文之教學示範及簡介

王姚文老師
紐澤西中部中文學校

簡歷：

台灣師範大學畢業，美國教育、電腦雙碩士，紐澤西 Middlesex county 高中、國中中文老師，曾任西溫沙市和普林斯頓地區中、國中中文老師和 Marlboro 中學中文老師。並為以上所述其中兩學區編寫 curriculum 年度中文教學計劃案，其著作包括 [實用中文] 書系列、[遊戲學中文]、[兒童中文]、[實用中文遊戲] 盒等，除在美、加地區採用為教科書外，使用者尚包括海外如紐西蘭、以色列、關島、香港等等。部份美、加地區圖書館並有該書陳列。此外，王老師不定期於世界周刊發表有關中文為外文之教學文章。

演講大綱：

一、教學活動的實際解說和示範美國國家外文教學議會 (ACTFL) 所訂的三種教學模式；Interactive 對話技巧、Interpretive 文體詮釋、Presentational 整體表達以達到聽、說、讀、寫的學習目的。演示過程中並含有語言文化結合的教學提示，促使學習更活潑生動。

二、Assessment 測驗題目的設計

題目的設計能達到其實際所要測驗的目的（例如：聽力、說話能力測驗）

* 註：教學示範內容之一：[十二生肖]將介紹老師如何有效快速的使學生熟悉十二生肖順序和動物名稱。

研討新舊教材的銜接問題 從（華語）課本改到（中文聽說讀寫）

曹幼鵠
南康州中文學校

簡歷：

自輔仁大學（Fu-Jen Catholic University, Taiwan）企管系畢業後曾任教於台南商職，臺北松山商職各二年而後到羅斯福大學（Roosevelt Univ. Chicago, Ill）進修會計，回國任台南成功大學講師一年。自 1995 年鑒於子女學習中文的需要，加入當時唯一的社區中文學校（南康州中文學校）的教學，至今已十年。次年（1996）參與康州史坦福市（Stamford）實驗中學（Magnet Middle School）中文教學一年。因康州中文教學基金的緊縮，就把中文與中國文化融合起來，配入六年級社會學課程。五～六星期一個單元將夏商周秦漢數朝滲入中國地理與科技、陶瓷、絲、茶及儒教思想的討論，由深而淺，實際示範的方式教學，生動有趣。因在中國新年前後外加一星期與美術或音樂老師的合作，每年做一個創新的短節目，舞龍（由做龍開始）舞獅，古婚禮等等。又和科學老師一起塑立體中國地圖以中文標示，研究中國地層的變化。

2001 年夏季協助 Norwalk 的 Brien McMahon 高中辦中文夏令營。曾亦於 Stamford 高中、初中、小學各學校及社區郵局職工活動，甚至遠到 Hartford 附近美領養家庭 FCC 辦的活動做主題演講，以促進社會與青少年對中國的認識與興趣，做到了宣揚中華文化的成果。2004 年獲得 ACS 全美最佳優良教師獎。現任南康州中文學校副校長。

演講大綱：

研討新舊教材的銜接問題：從（華語）課本改到（中文聽說讀寫）

前因：為了 SAT II 及 2007 AP 考試做準備。

- 一、解決基本教材上不同的問題：1. 字與詞的部分。2. 文法的部分。
- 二、教與學基本習慣上的改變：
 1. 面對（中文聽說讀寫）呆板的句型練習問題。
 2. 面對在家自修的問題。
 3. 面對繁體、簡體、注音、拼音的問題。
 4. 老師，學生齊用電腦。
- 三、摘取華語課文中與歷史有關的材料做為補充。

如何取得新州中文教師執照： 講述個人獲取新州中文教師執照的經驗

董莉莉 李宏儒
新澤西主恩堂中文學校

簡歷：

董莉莉：新澤西市立大學特殊教育專業畢業。曾任紐約州公立學校中文教師。現任新澤西州派塞柯郡 (Passaic County) 公立學校特殊教育教師，新澤西主恩堂中文學校教師，具有新州特殊教育教師執照和新州中文教師執照。

李宏儒：紐約州州立大學教育心理學和統計學博士。澳大利亞堪培拉大學語言學碩士。現任新澤西州伯克里大學教授，新澤西主恩堂中文學校校長。

演講大綱：

近幾十年來，新州教育廳為新教師和預備教師多次修訂了有關取得教師執照規則。1985年，頒布了全國第一個通過“非正規通道”(alternate route)文科專業有資格的教師授予的教師執照。而這些教師並沒有通過傳統的栽培完成正規教育，“非正規通道”的候選人可邊工作邊參加教師培訓班並在實工作中檢驗。1989年，教育廳又更新了規則：即除特殊教育專業外，凡參加州認可的教師培訓班的大學畢業者需首先申請教師預備執照並工作一年以上可申請正規執照。隨著美國國內的中文熱潮，中文教師的需求，申請中文教師執照迫在眉睫。該演講將通過個人在申請新澤西州中文教師執照的經歷講述一大家共同關心的課題。

申請新州教師執照的 11 點基本須知：

1. 新州教師執照的種類。
2. 申請新州教師執照的資格。
3. 申請新州中文教師執照的資格。
4. 如何申請新州中文教師執照？
5. 申請新州中文教師執照的技巧。
6. 我是如何取得新州中文教師執照的。

[T10-1：雙語教學 May 28, 2006 Sunday 8:30am-9:30am Room: HUM216]

領養華童家庭的中文 / 文化教學實驗與成效

郭曼麗老師

長島領養華童家庭中文學校

簡歷：

臺灣大學中文系學士，長島大學英語為第二語言教學碩士及工業管理碩士，現任長島領養華童家庭中文學校校長及教師，著有中文214個部首，兒童課本一、二、三冊，成人會話課本一、二、三冊。

演講大綱：

長島領養華童家庭中文學校成立六年，學生由兩歲半至十歲，學校要求家長必須與學生一起上課。領養華童家庭的中文教學與一般中文學校的教學有其特殊之處，將與您分享自己多年來針對領養華童家庭的教材、教法的實驗、改進、成效，家長一起上課的優缺點，對於領養的敏感話題及不同家庭型態的討論，以及特殊活動的設計，還有這些父母對我的啓示與影響。

AP 中文之近況與我們因應之道

張淵源

全美中文學校聯合總會

簡歷：

美國北德州大學化學博士。現任全美中文學校聯合總會總會長，新澤西州海博中文學校創辦人及理事長。曾任全美華美化學化工學會會長，美東中文學校協會會長，美國東南區中華學人協會(國建會)北卡羅來那分會會長，阿肯色州全州華人協會理事兼總執行長。

演講大綱：

自從美國大學理事會宣布成立 AP 中文課程以來已有二千四百多所高中表達開設 AP 中文課程的意願，中文教師的來源、教師之培訓、及教材之編寫與選擇已是目前美國主流學校與中文學校所面臨的重要議題。

如何幫助我們中文學校的老師取得各州的教師執照，補助中文學校的老師參加美國大學理事會的 AP 教師研習以取得 AP 教師資格，符合 AP 中文教材之編寫，中文學校 AP 中文教材的來源…等問題，全美中文學校聯合總會已有一系類的規劃，希望能幫助我們的老師及學生因應二〇〇七年開始的 AP 中文考試。

[T7-2：教材與教學 May 28, 2006 Sunday 9:40am-10:40am Room: LC104]

假如教室像電影院一樣
多元媒體在高手級中文教學的應用

李民宜 趙怡鴻
伊利諾州 芝北中文學校

簡歷：

李民宜：Min-I Lee (twhme2@ameritech.net)

臺北輔仁大學食品營養學士，北伊利諾大學食品營養碩士，伊利諾州執照營養師。曾任 North Shore Country Day School 私立學校高中中文教師，現為芝北中文學校第九班老師。

趙怡鴻：Yeedeh Loh (yeedeh@gmail.com)

台灣大學歷史系畢業。曾任紐約北威中文學校教師多年，現為芝北中文學校第十班老師。著有漢語拼音八講、新版漫談中國上下冊。

演講大綱：

夫子照本宣科，學子如非疾筆直書，即茫茫不知所云的學術授受方式，希望能隨著科技時代的來臨，漸漸步入歷史。多彩多姿的網際網路，五花八門的各式媒體，需要老師們花點時間，尋尋覓覓，辨正考核，去蕪存菁，再配合著各位老師獨特的教授風格，慧眼獨具的切入，就能讓教室像電影院、飯館、歌廳……一樣。

如何觸摸青少年的心——讓他們歡喜來上學

羅盛華

慈濟新澤西中部人文學校

簡歷：

- 現任慈濟新澤西中部人文學校精進班〈十、十一、十二年級〉教師暨學年老師
- 文化課“說的藝術班”創班老師
- 慈濟暑期教師研習營及種子老師培訓課講師
- 曾任慈濟新澤西中部人文學校活動主任
- 曾任新澤西維德中文學校最高班教師
- 慈濟新澤西教育志業幹事

演講大綱：

- 一、不是教書，是教人。要用慧眼先了解學生。
- 二、把決定權留給學生，讓他做主，老師只是播種者。
- 三、無形教育，機會教育，生活教育。
- 四、用心體會，用眼睛看學生臉色而調整教學內容、方法。
- 五、以愛灌溉「希望的種子」，莫成為斬斷希望的劊子手。
- 六、如何信手拈來編教材？不要一成不變！如何生活化、趣味化、多樣化？
- 七、用各種方法鼓勵、訓練學生上台說中文，這將是他們一輩子的財富。

*「專業」是經驗與用心的累積，我們要教孩子的是「終身學習」。幫助孩子了解中文，不是只有上中文學校的時候才要學的，我們期許孩子們歡喜來上學，終身學中文。

[T9-2：主流學校教學經驗談 May 28, 2006 Sunday 9:40am-10:40am Room: HUM218]

美國公立高中中文班的教學要領

蔡菊昭

前泰華德中文學校老師

簡歷：

美國維吉尼亞州 Old Dominion University 教育博士，專攻課程設計與教學。現任維吉尼亞州濱海市 Tallwood High School 的中文教師，諮詢委員，ESL 中國孩童課業輔導員及濱海市校委會的公文筆譯專員。研究領域包括：如何教育中國領養孩童，中文學校的教學與行政管理，公立學校的中文教學法與學習成效，及ACTFL 中文水平考試的標準指南等。

演講大綱：

- 一、現今中文學校與公立學校所扮演的角色。
- 二、公立學校所採用的中文教學範例及進度指標。
- 三、公立學校教材的來源與適用性。
- 四、如何運用簡單的教學法來達到學習成效。

[T6-3 : 中文 AP 與教師資格 May 28, 2006 Sunday 10:50am–11:50am Room:
LC108]

Teacher Certification Requirements

Dr. Gino Danese
New York State Education Department

Presenter Biography:

Dr. Gino Danese is the Supervisor of Boards of Cooperative Educational Services (BOCES) and Foreign Evaluations of Office of Teaching Initiatives (OTI) at New York State Education Department. The primary goal of Office of Teaching Initiatives is to provide qualified and certified teachers for employment in the State's public schools. The OTI issues certificates, develop teaching policy, and provide supportive services for teachers, schools, and the public.

Description of Presentation:

Dr. Gino Danese will speak about New York State certification, which is required for all teachers employed in the State's public schools. His presentation will help you understand the certification process, obtain information about requirements and available pathways to certification, register for teacher tests, and maintain the validity of your certificate.

如何應用外語教學標準與三個溝通模式 編寫中文學校的教材 ——以美洲華語第三冊為例——

許笑濃

全美中文學校聯合總會

簡歷：

- 全美中文學校聯合總會教育研究發展委員會主任委員，「美洲華語課本」總編輯/主編。
- 「全美 SAT II 中文測驗輔導教材」總編輯/主編，「全美 SAT II 中文模擬考試」總召集人。
- 全美中文學校聯合總會創會會長，南加州中文學校聯合會前會長、顧問。
- 南加州中文學校聯合會「中文補充教材」主編，美國慈濟爾灣人文學校前校長
- 美國密蘇里大學碩士，在美國從事中文教育 22 年。

演講大綱：

外語教學標準（Standards for foreign language learning）和溝通的模式（communicate in multiple modes, NSFLEP），是美國小學、中學及大學制訂外語教學課程、編寫外語課本和考試評鑑的標準。美國外語評鑑的架構（National Assessment Educational Progress Framework；NSEP Framework）以此為規範；美國大學理事會 AP 語文課程和考試以此為準則。

外語教學標準包括五項，簡稱“5C”：1. Communication 溝通 2. Cultures 文化與習俗 3. Connections 貫連其他學科 4. Comparisons 比較文化特性 5. Communities 運用於實際生活。

語言溝通的模式包括三種。聽、說、讀、寫的語言能力，分別歸屬於三種模式之中。

1. Interpersonal（雙向溝通—口語會話、書信電郵，包括了聽、說、讀、寫）。
2. Interpretive（理解詮釋—閱讀、收聽，包括聽、讀）
3. Presentational（表達演示—寫作、報告、演出，包括說、寫）。

長期以來，大多數中文學校均採用台灣或中國大陸國內編寫的課本，由於對美國生活與語言學習環境的隔閡，課本的內容難以符合學生學習的需求，以致於年級越高越無法開口說中文。而以上外語教學的 5 項標準和三種溝通模式，交織而成的「美國外語評鑑的架構」（NSEP Framework 請看附圖），正是中文學校編寫課本教材、設計課程的最佳指引。



美中文學校聯合總會教育研究發展委員會出版的「美洲華語課本」，就是以美國外語評鑑的架構（NSEP Framework）為準則，兼顧多元智慧（Multiple Intelligence）各項而編寫。「美洲華語課本」共 12 冊，每年出版兩冊。目前已完成「美洲華語第三冊」，第四冊將於 1996 年 7 月出版。使用過第一、二冊的學生，非常喜愛豐富有趣的內容和每天的作業，他們在雙向溝通、理解詮釋和表達演示等方面的語言能力，更有明顯長足的進步。

以下是「美洲華語課本第三冊」的內容，編者將以第三冊為例，說明如何應用外語教學標準與三個評鑑模式編寫中文學校的教材，並就教於各位先進。

美洲華語第三冊 編輯內容

(生字：137 生詞：274)

課文	課文類別	語文練習	會話主題	故事	故事類別	親子人文話題
1.王小毛看報紙 2.寫字很有用	小幽默 / 勵志	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	這個符號表示什麼？	標點符號很重要	語文	好好學中文
猴子撈月亮	寓言故事	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	中秋節的月亮	嫦娥的故事	中國民間故事	盲從
1.種魚 2.房子後面有塊地	小幽默 / 勵志	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	種南瓜	南瓜燈籠	美國習俗/科學	觀察
海洋裡的世界	生活 / 自然	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	草食動物和肉食動物	西遊記—金箍棒	中國文學故事	反悔
送給外婆一條絲巾	生活 / 親情	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	回台北買書	蠶絲的故事	中國歷史/科學	問候
北風和太陽	寓言故事	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	路邊不能停車	老鼠娶新娘	中國民間故事	溫和
我跟誰一樣？	生活 / 家人	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	姓名和稱呼	我要幫助爺爺	生活/親情	知恩、感恩、報恩
明明的撲滿	生活 / 數學	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	怎樣花零用錢	檸檬汁和小鳥	生活/數學	儲蓄
我的眼鏡呢？	生活 / 環境	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	鄰居的房子	買不到的禮物	生活/親情	母親節
美國是我的國家	國家 / 地理	生字、部首 生詞、字根 句型、造句	我的爺爺也是移民來的	大家都愛吃飯	多元文化	尋根

[T8-3：高年級教學 May 28, 2006 Sunday 10:50am-11:50am Room: OM215]

中文學校學藝活動的設計與執行案例

余彩峰
勒星頓中文學校

簡歷：

國立台灣師範大學科技教育學士，德州大學阿靈頓分校電腦科學工程碩士，佛羅里達大學電腦及資訊科學工程博士。現任勒星頓中文學校教務主任，甲骨文（Oracle）公司軟體研發經理。曾任勒星頓中文學校語文班教師及台北縣國中教師數年。

演講大綱：

海外中文學校的學藝活動廣泛包括各類聽、說、讀、寫及文化學習的測驗及比賽活動，成功的活動設計與執行對全校學生的語文學習有著重要的影響。

本講座以麻州勒星頓中文學校本學年的學藝活動為案例，包含讀書樂、聽力測驗、查字典比賽、文化常識比賽、期中學測、說故事及演講比賽等，將探討各項活動的計畫背景目的，設計的方式，執行及檢討，期望能提供一些經驗給其他中文學校做為參考。

[T9-3：雙語教學 May 28, 2006 Sunday 10:50am-11:50am Room: HUM218]

趣味學中文：教學活動之設計

簡孜至

赫德遜中區中文學校

簡歷：

- 紐約大學英文教育碩士 (Teach English to Speakers of Other Languages)
- 現任 SUNY New Paltz, Marist College 中文講師
- 現任赫德遜中區中文學校教師
- 世界華語文教育學會 (華文會) 認證華文教師
- 歷任哥倫比亞大學 MBA Program 中文講師

演講大綱：

此講座是針對大學中文教學所設計：

- 一、探討如果將學習中文的過程有趣化。
- 二、從活動中鼓勵學生們在情境中有效地運用所學。
- 三、如何有效地達到點、線、面的學習效果(生詞→句子→生活應用)。
- 四、教學活動示範。
- 五、經驗分享。

雙語班教學經驗交流

李冬齡 傅韻芬
芝北中文學校 南威中文學校

簡歷：

李冬齡：在芝北中文學校擔任中文老師多年，並曾歷任芝北中文學校校長、美中中文學校協會會長及全美中文學校聯合總會秘書副會長。近年來致力於統籌芝北中文學校 CSL 班級課程。

傅韻芬：任教於南威中文學校，對應用多媒體科技融入中文教育頗感興趣。期望以活潑愉快沒有壓力的遊戲方式融入日常生活化的中文學習。

教學資源參考：<http://francesfu.blogspot.com>

演講大綱：

許多中文學校針對無國語背景 / 無中文背景學生都開設有雙語班（或稱 CSL 班 - Chinese as Second Language）。雙語班在教學方向、教材選擇上與 heritage 班級有不同的考量，由於學生的背景、程度及年齡常常有很大差異，班級經營及教學方式也需要有所調適。此外，如何促進雙語班學生與 heritage 班級學生之間的互動交流，讓無中文背景學生經由中文學校這個華人社區模型，更深入體驗中華文化，也是值得探討的課題。我們希望藉此機會分享本身的教學經驗，與大家進行交流。

2006 優良教師

州	學校名稱	老師姓名
MA	勒星頓中文學校	王月娥 Yueh-Er Wang
	勒星頓中文學校	姚美萍 Mei-Ping Yao
	勒星頓中文學校	吳麗馨 Li-Gsin Wu
	麻州中部中文學校	王華芳 Wang, Whafung
	麻州中部中文學校	林嫚惠 Lin, Mann-Huey
	牛頓中文學校	方慧 Hui Fang
	牛頓中文學校	曾力 Zeng Li
	牛頓中文學校	林曉燕 Xiao Yan Lin
	慈濟人文學校麻州分校	張福增 Fu-Tseng Chang
	慈濟人文學校麻州分校	趙德君
	慈濟人文學校麻州分校	司元洪 Jan-Hon Su
	南康州中文學校 The	林春梅 Angela Lin
	康州華社中文學校	許春美 D'ahilio, Melanie
CT	康州華社中文學校	鄧靄梨 Ellen Ma
	紐約首府華社中文學校	段遂 Sui Duan
NY	紐約首府華社中文學校	夏紅原 Hong Yuan Xia
	紐約首府華社中文學校	曾靖惠 Jing-Huey Yang
	北威中文學校	陳幼慧 Hui Chin
	北威中文學校	王宏瑛 Hung-Yin Wang
	北威中文學校	鄭瑾 Jinn Shi
	南威中文學校	葉舒丹 Joannie Yeh
	南威中文學校	曹安安 Ann Tsao
	平原中華文化中心	楊斯威莉 Wei-Li Yang
	平原中華文化中心	肖紅晨 Xiao, Hongchen
	平原中華文化中心	李秀志 Shiow Zyh lee
	雙文學校	魏汝鈴 Wei, Julie
	雙文學校	羅國梅 Luo, Guo Mei
	雙文學校	劉聰聰 Chen Liu, Ysung Tsung
	紐約慈航中文學校	劉登中 Teng Jong Liu
	長島文協中文學校	甘居正 Jan, Chu-Chuan
	長島文協中文學校	林壁雍 Lin, Be-Yung
	長島文協中文學校	陳以雪 Chen, Yi-Shueh
	紐約慈濟人文學校	王鎧驊 Kai-Hwa Wang

2006 優良教師 (cont.)

	紐約慈濟人文學校	趙瑞媛 Ruey-Yuan Chao
	紐約慈濟人文學校	翟汝真 Ju Chen Chai
	紐約州長島慈濟人文學校	趙蕾 Shue Lei
	紐約州長島慈濟人文學校	陳蓮美 Yuang, Doris lanmay
	天主教鳴遠中文學校	王非非 Ku, Fei Fei Wang
	天主教鳴遠中文學校	姚雪芳 Betty Ka
	天主教鳴遠中文學校	張惠珍 Hui-Zhen Zhang
	長島豐盛生命教會中文學校	黃翠珍 Cathie Wong
	長島南灣中文學校	周屏燕 Ping-Yann Chou
	紐約橙郡中文學校	周素薇 Susan Lin
NJ	北新中文學校	孫影真 Jennifer Sun
	北新中文學校	嚴昀 Yun Yan
	北新中文學校	高玉華 Doris Kao
	李文斯頓中文學校	胡亞蘭 Michelle Hu
	李文斯頓中文學校	唐啓禮 Michael Tong
	李文斯頓中文學校	林美玲 Mayling Ho
	新海中文學校	張美林 Mei-Lin Lee
	新海中文學校	李昭慧 Chao-Hui Li
	新海中文學校	張淑蕖 Nancy Chang
	海博中文學校	陳坤忍 Quin-Zene Chen
	海博中文學校	陳綱紀 Gang-Chi Chen
	孟華中文學校	黃家瑜 Kathy Hwang
	孟華中文學校	劉慧芬 Lisa Lau
	孟華中文學校	梁葉慧玲 Kandy Liang
	南澤西中文學校	陳麗華 Li-Hua Yang
	南澤西中文學校	高靜 Jennifer Ho
	博根中文學校	翟懿 Terry Tsai Yu Shih
	博根中文學校	王行 Shing Wang
	慈濟新澤西北部人文學校	洪玉嬋 Yu-Shan Hong
	慈濟新澤西北部人文學校	魏黃琮 Gary Wei
	慈濟新澤西北部人文學校	王櫻芳 Judy Ying Fang Wang
	愛迪生中文學校	鄭惠真 Hui-Chen Hou
	愛迪生中文學校	沈宏達 Bing Shen
	普林斯頓中文學校	劉美伶 Mei-Ling Chung

2006 優良教師 (cont.)

	普林斯頓中文學校	林金釵 Kimcha Lim
	普林斯頓中文學校	李意萍 Jennifer Lee
	華仁中文學校	涂慧敏 Allison Kwok
	華仁中文學校	李銳華 Clement Lee
	華仁中文學校	房偉詩 Winnie Fong
	梅山中文學校	黎慧琴 Lily Huang
	梅山中文學校	駱曉明 Judy Wang
	維德中文學校	張志仲 Chi-Jone Wang
	維德中文學校	梁啓傳 Khai-Chuen Leong
	維德中文學校	曾芝蘭 Tze Lan Guh
	慈濟新澤西中部人文學校	梅雅倫 Ellen Lin
	慈濟新澤西中部人文學校	王正芬 Jennifer Wang
	慈濟新澤西中部人文學校	葉阮淑華 Shu-Hua Yeh
	聯合中文學校	劉夢莉 Meng-Li Liu
	聯合中文學校	王國偉 Guowei Wang
	聯合中文學校	鄭小慧 Xiaohui Zheng
	新澤西主恩堂中文學校	唐彌德 Margaret Sha
	新澤西主恩堂中文學校	吳麗雅 Liya Wu
MD	哥城中文學校	柯思鶯 Slu Chen
	哥城中文學校	謝慶齡 Ching-Lin Shieh
	哥城中文學校	霍美清 Mei-Ching Hannah Fok
	黎明中文學校	吳念樺 Nian Yun Wu
	黎明中文學校	朱宜弘 Iris Y. Chen
	美華中文學校	臧信宜 Hsinyi Tsang
	美華中文學校	張素華 Stella Huang
	美華中文學校	羅常明 Ming Tomayko
	蓋城中文學校	林鈺芳 Hwang, Yuh-fang
	蓋城中文學校	李菽琴 Chouchin Jiang
	光啓中文學校	凌懿慧
	光啓中文學校	董岫雲 Hsiu-Yun Tung
	光啓中文學校	王韻
	華府慈濟人文學校	陳瑞芬 Juifen Chen
	華府中文學校	柴寧 Ning-Chai Jen
	華府中文學校	劉頻頻 Ping-Ping Chang

2006 優良教師 (cont.)

	華府中文學校	米祖達 Danny Mi
PA	明德中文學校	劉宏駿 Liu, Hung-Chun
	明德中文學校	謝美玲 Shieh, Melin
	匹茲堡中文學校	徐正誼 Daniel Hsu
	至善中文學校	周楊素雲
DE	德立華中文學校	張小怡 Audrey Szo
VA	北維州實驗中文學校	馬蘭絲 Lan-si Sun
	北維州實驗中文學校	李萃綺 Ping Chi lee
	北維州實驗中文學校	吳曉棠 Hsiao-Tang Wu
	維華中文學校	胡丹曄 Audrey Hu
	維華中文學校	黃靜文 Ching-wen Huang
	維華中文學校	李紅梅 Hong-mei Li
	維州立人中文學校	曾安婕 Anjie Zeng

五至二十五年資深教師

五年

州	學校名稱	老師姓名
MA	勒星頓中文學校	葉婷婷 Ting-Ting Yeh
	勒星頓中文學校	高嘉玲 Jennifer Tsai
	勒星頓中文學校	蘇婉方 Wanfang Murray
	勒星頓中文學校	余彩 Tsae-feng Yu
	麻州中部中文學校	傅芬妮 Fenni Fu
	牛頓中文學校	謝雪梅 Xuemei Xie
	牛頓中文學校	馮怡麗 Yili Feng
	牛頓中文學校	于丹 Dan Yu
	牛頓中文學校	黃文陶 Wendy Huang
	牛頓中文學校	蔣珊 Shan Jiang
	牛頓中文學校	范林 Lin Fan
	牛頓中文學校	汪春曉 Chunxiao Wang
	牛頓中文學校	吳曄 Ye Wu
	牛頓中文學校	蔡潔 Jie Cai
	牛頓中文學校	陳勵 Li Chen
	牛頓中文學校	朱麗萍 Liping Zhu
	慈濟人文學校麻州分校	林淑婉 Shu-Wan Lin
	慈濟人文學校麻州分校	謝藍英 Laura Shieh
	慈濟人文學校麻州分校	趙志民
NY	北威中文學校	陳幼慧 Hui Chin
	北威中文學校	王宏瑛 Hung-Yin Wang
	紐約首府華社	劉新華 Xinhua Lee
	紐約首府華社	何淑芳 Shufen Ho
	南威中文學校	廖力葦 Amamda Liao
	南威中文學校	張素雲 Su-Yun Chang
	雙文學校	吳麗容 Wu, Li Ron
	雙文學校	趙人文 Grace Chao
	雙文學校	曾錦美 Ching-Mei Tseng
	雙文學校	方雲華 Yun Hua Fang
	雙文學校	張美珍 Meijen Chang
	慈航中文學校	喬莉 Li Chiao
	長恩中文學校	姜玲 Ling Jiang Peng

五至二十五年資深教師 (cont.)

五年

州	學校名稱	老師姓名
	天主教鳴遠中文學校	趙春穎 Chun Ying Zhao
	紐約橙郡中文學校	何謙 Qian He
	紐約橙郡中文學校	李娜 Na Li
	紐約橙郡中文學校	陶陶 Tao Tao
	紐約橙郡中文學校	楊薇 Wei Yang
	紐約橙郡中文學校	王志敏 Tracy Hui
	紐約州長島慈濟人文校	湯馥雲 Tang, Fu-Yun
	紐約州長島慈濟人文校	邵莉莉 Wu, Lih Lih
	紐約州長島慈濟人文校	甘居正 Kan Chu Cheng
	平原中華文化中心	李安琪 An Che Lee
	長島南灣中文學校	張如意 Judy Lu
	長島豐盛生命教會中文學校	曹慧嫻 Athena Wong
NJ	梅山中文學校	楊思寧 Sy-Ning Liao
	梅山中文學校	黎慧琴 Lily Huang
	華仁中文學校	房偉詩 Winnie Fong
	普林斯頓中文學校	方艾華 Tracy Lee
	愛迪生中文學校	林淑君 Kiki Pan
	愛迪生中文學校	宋世屏 Shih-ping Sung
	慈濟新澤西北部人文學校	房增凱 Eric Fang
	慈濟新澤西北部人文學校	張淑芳 Shufang Chang
	北新中文學校	蘇斐璋 John Su
	北新中文學校	謝筠 Yun Xie
	北新中文學校	潘大偉 David Pan
	北新中文學校	楊淑智
	北新中文學校	嚴昀 Yun Yan
	北新中文學校	趙漢屏 Jack Chao
	李文斯頓中文學校	黃俊敏
	新海中文學校	安宜康 Yi-Kang An
	新海中文學校	邱淑慧 Sophia Chiu
	孟華中文學校	劉碧儀 Loretta Lau
	新澤西主恩堂中文學校	董莉莉 Lily D. Lee
	慈濟新澤西州中部人文學校	羅盛華 Carol S. Liu

五至二十五年資深教師 (cont.)

五年

州	學校名稱	老師姓名
VA	北維州實驗中文學校	李萃綺 Ping-Chi Lee
	北維州實驗中文學校	吳曉棠 Hsiao-Tang Wu
	北維州實驗中文學校	毛華卿 Agnes Chen
	維華中文學校	黃靜文 Wen Huang
	維華中文學校	甘怡光 Sandy Kahu
	維華中文學校	王詠時 Grace Yuan
	維華中文學校	葉陳金蓮 Jessica Yeh
MD	哥城中文學校	桂堅梅 Chien-Mei Yee
	華府中文學校	李薇 Wei Lee
	華府中文學校	劉頻頻 PingPing Chang
	華府中文學校	John Goon
	華府中文學校	Todd Heidenreich
	美華中文學校	臧信宜 Hsinyi Tsang
	黎明中文學校	陳蔚寧 Weyning Chang
	蓋城中文學校	梅郁 Yuh Mei
	蓋城中文學校	管絮芬 Hsu Fen Kuan
	光啓中文學校	江若珉 Maria Liao
	光啓中文學校	陳玄仁
	光啓中文學校	樂淑嫻 Su-Hsien Luan
	華府慈濟人文學校	李元源 Yuan-Yuan Lee
DC	華府慈濟人文學校	陳瑞芬 Juifen Chen
	華府慈濟人文學校	李祖森 Doris Yee
	華府慈濟人文學校	李祖漣 Lily Chang
	華府慈濟人文學校	李祖漣 Lily Chang
PA	匹茲堡中文學校	陳虹 Hong Chen
	匹茲堡中文學校	涂詠嫻 Iris Tsui
	匹茲堡中文學校	楊美茹 Mimi Jong
	匹茲堡中文學校	鄭化艾 Huagai Zheng
DE	德立華中文學校	賴瓊媚 Mei Lai
MA	麻州中部中文學校	王華芳 Whafung Wang

五至二十五年資深教師 (cont.)

十年

州	學校名稱	老師姓名
MA	麻州中部中文學校	王敏嫻 Michelle Wang
CT	南康州中文學校	曹幼鵠 Yu-lin Tsao
NY	北威中文學校	沈慧珠 Hui-Chu Shen
	北威中文學校	夏蕙頤 Virginia Shih
	北威中文學校	范育德 Agnes Lu
	雙文學校	徐陳金柳 Chinliu Hsuchen
	天主教鳴遠中文學校	許秀連 Maria Hsiulien Hsu
	維德中文學校	梁啓傳 Khai-Chuen Leong
	維德中文學校	黃亮 Liang Hwang
	維德中文學校	曾芝蘭 Tze-lan Guh
	紐約慈濟人文學校	余欣燕 Annabelle Yu
	長島文協中文學校	林純琍 Chwen Wilson
	長島文協中文學校	楊蕾 Lei Yang
NJ	北新中文學校	謝樹德 Tracy Hsieh Han
	海博中文學校	趙明琪 Ming Chi Chang
	孟華中文學校	譚詠嫻 Wing Hon Leung
	聯合中文學校	趙玉娣 Hsu, Yuti
	普林斯頓中文學校	劉美伶 Mei-Ling Chung
MD	華府中文學校	米祖達 Danny Mi
	光啓中文學校	董淑媛 Echo Tung
	黎明中文學校	秦文儀 Wen-Yi Liang
	美華中文學校	彭世英 Linda Tsang
	美華中文學校	白淑華 Susan S. Pai
	蓋城中文學校	朱慧麗 Whei-li Chu
	蓋城中文學校	張瑤玲 Yau Ling Chang
	蓋城中文學校	黃春美 May C. Huang
	蓋城中文學校	黃秀珠 Hsiuchu H. Wan
VA	北維州實驗中文學校	汪詠萃 Yeong-Tsuey Uang
	北維中文學校	陳宜華 Wen Hua Chen
DE	德立華中文學校	王筱如 Hsiao Ju Wang
NY	天主教鳴遠中文學校	祝鳳儀 Fungyi Chuk

五至二十五年資深教師 (cont.)

十五年

州	學校名稱	老師姓名
NY	紐約橙郡中文學校	周素蕊 Susan Lin
NJ	維德中文學校	許淑琴 Shwu-Chyn Yu
	聯合中文學校	吳聖于 Yu, Sun-Ye
	新海中文學校	張美林 Mei-Lin Lee
	孟華中文學校	黃懷慈 Hai-Tze Chow
	南澤西中文學校	陸韻餘 Yunyu Lu
	北新中文學校	曾敏固 Sherry Ming-Guh Lin
MD	美華中文學校	陳雪珍 Hsueh-chen Chiu
	蓋城中文學校	陳安琪 Angel Tse
	華府中文學校	楊曜 Douglas Y. Yang
VA	北維中文學校	王玲蘭 Ling-Lan Tom
	北維中文學校	林雅珍 Lin Y Su
	北維中文學校	須培琳 Pei-Lin Hsu

二十年

州	學校名稱	老師姓名
NY	北威中文學校	張曉明 Lucille Liu
VA	興華中文學校	王傳英 Amy C. Lin
MD	華府中文學校	蔡雲英 Winnie, Liu

二十五年

州	學校名稱	老師姓名
NJ	南澤西中文學校	林香蘭 Shain-Lan Lin

2006 年榮譽學生榜

School Name	中文名字	Name	中文名字	Name
麻州中部中文學校	劉定方	Frances Liu		Frances Liu
勒星頓中文學校	葉大璋	Alec Yeh	梅詠詩	Amanda Mei
	陳世鴻	Richard Chen	謝明翰	Alex Hsieh
慈濟人文學校麻州分校	張麥克	Michael Chang		
中華語文學校	劉艾立	Allison Costello	吳麗娟	Cynthia Wu
康州華社中文學校	孔德樂	Kenneth Hung	李國津	Keith Lee
北威中文學校	喻孟珊	Bianca Yuh	廖靜宜	Joanne Liu
	吳佳駿	Andrew Wu	王嬌菊	Daisy Wang
南威中文學校	黃家麟	Jason Wong		
紐約首府華社中文學校	姜怡倩	Tracy Jiang	段河深	Hudson Duan
	劉昊	Richard Liu	陳一凡	Yifan Chen
橙郡中文學校	羅凱文	Kevin Luo		Kevin Luo
慈濟人文學北新州分校	黃文伶	Christine Huang	汪采璇	Helen Wang
	方志溥	James Fang	彭尹婷	Christine Peng
孟華中文學校	蔣坤潔	Eric Chiang	翁雪藍	Priscilla Hung
	阮嘉彤	ShannonYuen		
北新中文學校	陳雪芬	Stephanie Chen	曲皓亭	Justine Chiu
	曾郁雯	Michelle Tseng	鍾穎儀	Stacey Chung
	施曉甄	Jessica Sze		
聯合中文學校	林霽	Christine Lin	林茂昊	Kevin Lin
	劉浩	Roger Liu		
博根中文學校	楊士諄	Eric yang	宋婕羽	Jaclyn Sung
	胡德欣	Cindy Hu	吳業聞	Steven Wu
維德中文學校	易凌雲	Frederick Yick	胡宇宏	Charles Hu
維德中文學校	趙庭均	Erica T. Chao	朱同平	Justin T. Chu
	劉彥迪	Andy Liu		
新海中文學校	洪文琦	Leslie Hung	吳若梅	Samantha Wu
紐澤中部中文學校	馮穎君	Sharon Feng		

2006 年榮譽學生榜 (cont.)

慈濟人文學校中新州分校	吳沛橿	Alice Wu	李婉慈	Jacqueline Li
	劉靜文	Michelle Liu	郭家怡	Kristie Kuo
愛迪生中文學校	黃瑞強	Richard Huang	蒲凱威	Kenneth Pu
海博中文學校	葉珊	Samantha Yah		
梅山中文學校	楊瑞華	Beverly Yang	陳世婷	Cindy Chen
	陳思蓉	Stephanie Chen	高艾玟	Amy Kao
瑞谷中文學校	江敬文	Alvin Chiang	黃伯憲	Kenji Huang
	陳詩怡	Angela Chen	謝卓然	David Hsieh
主思堂中文學校	洪肇昇	Zenas Ansari	林但以理	Daniel Lin
華仁中文學校	楊家琳	Joyce Yeung	李思華	Seaver Li
南澤西中文學校	林晶	Jing Lin	馮安琪	Angel Feng
匹茲堡中文學校	常彥博	Yanbo Chang	李文迪	Wendy Li
	王婕翎	Jessica Wang		
賓州至善中文學校	蘇予寬	Alan Su		
明德中文學校	黃琳	Lynn Huang	朱康琪	Maggie Chu
黎明中文學校	李文嘉	Jessica Lee	陳宜新	Yi Hsin Chen
	陳蕙	Hway Helen Chen	劉國蘭	Nancy K. Liu
	劉康妮	Connie liu		
德立華中文學校	黃詩穎	Kelly P. Huang		
華府中文學校	張庭維	Brian Chang	鄭宇均	Sharice Y. cheng
	李憶蓉	I-Rong Lee	趙如媛	Tiffany Chao
哥城中文學校	洪崧庭	Danny Hong	劉庭維	Wayne Liu
	余靖一	Julius Yu		
維華中文學校	袁之君	Deborah Yuan	許瀚予	Jasmine Chiehju Hsu
	李立基	Joseph Lee	吳可欣	Angela Wu
	周穎琦	Gloria Chou		
光啓中文學校	孫青	Gene Sun	梅琦蘭	Margaret Mary Moy
	廖克涵	Bridget Liao		
北維州實驗中文學校	嚴艾甯	Irene Kan	壽正蓓	Karen Shou

2006 年榮譽學生榜 (cont.)

維州立人中文學校	彭艾咪	Amy Peng	嚴文珮	Sabrina Yen
興華中文學校	趙文齊	Victoria Chao	黃康霓	Connie Huang
慈航中文學校	謝璟茹	Valerie Shieh		
慈濟人文學校紐約分校	林若瑟	Joseph Lin		
慈濟人文學校長島分校	張裕華	Edward Chang	吳鎮宇	Jason Wu
鳴遠中文學校	辛慧慧	Melody Tan	陳嘉慶	Felix Chen
	麥依婷	Lesley Mai	殷嘉琪	Rossana An
	鍾霽欣	Eva Diep		
長島文協中文學校	鍾慧文	Christine Chung	黃士宏	Charles Huang
	李依庭	Christine lee		
紐約中國語文教室	索樺	Daisy Dimov		
長島南灣中文學校	吳欣容	Lynda Ng		

2006 年海華優秀學生入圍榜

School Name	中文名字	Name
勒星頓中文學校	梅詠詩	Amanda Mei
橙郡中文學校	符金泉	Steven Wu
孟華中文學校	雷鳳鳴	Jennifer Louie
孟華中文學校	翁雪藍	Priscilla Hung
北新中文學校	鄭文惠	Carolyn Cheng
北新中文學校	趙予萱	Jessica Chao
聯合中文學校	陳佳宜	Christina Chen
聯合中文學校	王詩妮	Stephanie Wang
普林斯頓中文學校	孫永安	Andrew Yung-An Sun
普林斯頓中文學校	張可婷	Caroline Chang
愛迪生中文學校	羅斯元	Stephanie Lo
梅山中文學校	陳思蓉	Stephanie Chen
瑞谷中文學校	陳嘉琪	Daisy Chen
南澤西中文學校	戴婕安	Joanna Tai
匹茲堡中文學校	盛楠	Nan Sheng
黎明中文學校	陳宜新	Yi Hsin Chen
蓋城中文學校	高祥惠	Audrey Kao
蓋城中文學校	張力	Andrew L. Chang
華府中文學校	傅立皓	Gregory Fu
華府中文學校	林欣喬	Christine Lin
哥城中文學校	譚美娟	Lisa Michelle Tom
哥城中文學校	張育誠	Yu-Cherng Channing Chang
維華中文學校	袁之君	Deborah Yuan
維華中文學校	周穎琦	Gloria Chou
北維州實驗中文學校	壽正蓓	Karen Shou
興華中文學校	黃康霓	Connie Huang
長島文協中文學校	王逸	Diane Wang
長島文協中文學校	艾湘湘	Shian-Shian Iodice

2006 年海華獎學金得獎學生

海華獎學金由海華文教基金會，范道南基金會及海外熱心華文教育人士所提供。

Region	School Name	中文名字	Name
R1	麻州中部中文學校	張聿吟	Attrace Chang
R1	勒星頓中文學校	陳世鴻	Richard Sez-Hon chen
R1	慈濟人文學校麻州分校	許富鈞	Vivian Shie
R1	牛頓中文學校	鍾加欣	Karina Chung
R1	中華語文學校	鄧乃方	Christopher Teng
R2	康州華社中文學校	朱楠	Nan Zhu
R2	北威中文學校	喻孟珊	Bianca Yuh
R2	南威中文學校	陳適欣	Samantha Chan
R2	紐約首府華社中文學校	姜怡倩	Tracy Jiang
R2	橙郡中文學校	羅凱文	Kevin Luo
R3	慈濟人文學校北新州分校	王乃萱	Stephanie Wang
R3	孟華中文學校	蔣坤潔	Eric Chiang
R3	新澤西李文斯頓中文學校	董學敏	Grace Tung
R3	北新中文學校	涂安	Anthony Hsu
R3	聯合中文學校	周瑞麒	Christopher Chou
R3	博根中文學校	李瑞恬	Tiffany Lee
R3	維德中文學校	詹寧君	Ning-Jiun Jan
R3	新海中文學校	洪文琦	Leslie Hung
R3	普林斯頓中文學校	鍾愷睿	Gary Chung
R3	紐澤中部中文學校	趙道淮	Margaret Chao
R3	慈濟人文學校中新州分校	劉振弘	Howard Liu
R3	愛迪生中文學校	劉美姍	Alice Liou
R3	海博中文學校	張維珊	Christina Chang
R3	梅山中文學校	俞靜婷	Alice Yu
R3	瑞谷中文學校	廖明彥	Albert Liao
R4	南澤西中文學校	陳楨詠	Albert J. Chen
R4	匹茲堡中文學校	常彥博	Yanbo Chang

2006 年海華獎學金得獎學生 (cont.)

R4	明德中文學校	林欣兒	Christine Lam
R4	黎明中文學校	李文嘉	Jessica Lee
R4	德立華中文學校	孟繁宇	Dennis Meng
R5	蓋城中文學校	張欣傑	Jay C. Chang
R5	華府中文學校	劉伶璋	Victoria Liu
R5	哥城中文學校	劉威聯	William Low
R5	維華中文學校	蘇皓	Anita Su
R5	光啓中文學校	李佳容	Sophia Lee
R5	北維州實驗中文學校	嚴艾甯	Irene Kan
R5	維州立人中文學校	彭艾咪	Amy Peng
R5	興華中文學校	趙文齊	Victoria Chao
R6	慈航中文學校	譚穎儀	Wendy Hom
R6	慈濟人文學校紐約分校	陳逸儒	Patrice Chen
R6	慈濟人文學校長島分校	吳雨珍	Ronda Wu
R6	鳴遠中文學校	辛崇樂	Phillip Tan
R6	長島文協中文學校	張是瑜	Ashley Chang
R6	紐約中國語文教室	范澤芳	Josephine Fan
R6	杭亭鎮中文學校	杜洛昕	Rachel Tu

2006 年范道南清寒獎學金得獎學生

R4	明德中文學校	林欣兒	Christine Lam
R6	慈航中文學校	陳貴朝	Charles Chen
R6	慈濟人文學校紐約分校	王俞真	Grace Wang

2006 年 SAT-II 中文考試 800 分學生名單

School Name	中文名字	Name
牛頓中文學校	范云溪	Yunxi Fan
康州華社中文學校	金韻軒	Daniel Jin
北新中文學校	何山	Terence Joa
博根中文學校	宋婕羽	Jaclyn Sung
黎明中文學校	劉國蘭	Nancy Liu
黎明中文學校	楊凱竣	Kai-Chun Yang
黎明中文學校	陳蕙	Hway Helen Chen
黎明中文學校	石博安	Brian Shyr
黎明中文學校	李沁軒	Chris Lee
華府中文學校	張國梅	Maria K. Chang
慈濟人文學校紐約分校	陳美琪	Wendy Chen
長島文協中文學校	張是瑜	Ashley Chang
長島文協中文學校	鍾慧文	Christine Chung
長島文協中文學校	馬光祈	Jeffrey Ma

ACS 2006 演講比賽參賽名單

九至十一歲 中年級組

中文學校	學生姓名
紐約橘郡中文學校	曹妞妞 Esther Chao
麻州中部中文學校	張津君 Ammagrace Chang
維德中文學校	胡廣怡 Jessica Hu
德立華中文學校	褚人杰 Derek Dubner
慈濟新澤西北部中文學校	張暄 Shannon Chang
慈濟新澤西中部中文學校	王子禹 Elias Wang
明德中文學校	黃宇晨 April Huang
新澤西主恩堂中文學校	魏婷 Tiffany Wei
麻州勒星頓中文學校	余欣雨 Emily Yu
梅山中文學校	謝芸 Tracy Hsieh
博根中文學校	甄廣斌 Benjamin Jen
南澤西中文學校	劉鎮 Jerry Liu
北新中文學校	陳怡里 Emily Chen
北新中文學校	賴奧如 Alicia Lai

ACS 2006 演講比賽參賽名單 (cont.)

十二至十六歲 高年級組

中文學校	學生姓名
紐約橘郡中文學校	施子聰 Raymond Shih
麻州中部中文學校	張津吟 Attrace Chang
普林斯頓中文學校	林孝軒 Brenda Lin
維德中文學校	王珞 Edlyn Wang
聯合中文學校	涂若萍 Sophia Hsu
慈濟人文學校麻州分校	許富鈞 Vivian Shie
德立華中文學校	周自萱 Karen Chou
康州華社中文學校	沈溪 Chrystal Shen
慈濟新澤西北部中文學校	丁沛慈 Michelle Ting
慈濟新澤西中部中文學校	連際云 Max Lien
明德中文學校	朱淳茵 Josephine Chu
新澤西主恩堂中文學校	魏宁 Stephanie Wei
麻州勒星頓中文學校	王昱媛 Yuyuan Wang
梅山中文學校	高艾汶 AmyKao
南澤西中文學校	黃呂敬 Eugene Huang
北新中文學校	蘇星洋 Steven Su
德明中文學校	魏紋祺 WenChi Wei
博根中文學校	宋婕羽 Jaclyn Sung

ACS 2006 常識比賽參賽名單

鳴遠中文學校	洪偉傑 Daniel Sotingco 麥依婷 Lesley Mai 辛慧慧 Melody Tan 莊詠竹 Sue Y. Chuang 周乾欣 Anne Chau
慈濟新澤西州北部人文學校	鄭如松 Christopher Jeng 王怡方 Clare Wang 張銘芮 Elizabeth Chang 蕭保芸 Debera Hsiao
梅山中文學校	蔡旭豪 Robert Tsai 張琳 Linda Chang 陳思蓉 Stephanie Chen 葉加揚 Justin Yeh 王湘 Shine Wang
勒星頓中文學校	陳世鴻 Richard Chen 褚思揚 Jessica Chu 陳世婕 Kathleen Chen 梅詠詩 Amanda Mei 黃天韻 Sarina Huang
南澤西中文學校	袁嘉琪 Tiffany Yuan 袁嘉琳 Grace Yuan 李宛穎 Eva Lee 謝軒中 Michael Hsieh
慈航中文學校	吳維舟 梁豪文 葉欣怡 陳嘉敏

ACS 2006 壁報比賽參賽名單

學校	學生姓名	指導老師
維德中文學校 Fidelity Chinese School	吳瑞涵 Elissa Wu 杜佳樺 Cindy Tu 李以真 Jennifer Lee 梅新恩 Nathaniel May	谷筠竹 Yun-Chu Ku
南澤西中文學校 Chinese School of South Jersey	劉佳鴻 Jennifer Liu 袁嘉琪 Tiffany Yuan 李宛穎 Eva Lee 袁嘉琳 Grace Yuan	張雪霞 Sheue Yuan
勒星頓中文學校 Lexington Chinese School	李彩鳳 Briana Lee 褚思揚 Jessica Chu 樂俐 Emily Luan 韓玫翎 Shirley Han	林麗君 Lin-Chun Han
明德中文學校 Main Line Chinese School	宋啓文 Kevin Soong 魏君婷 Christine Wei 王成豪 Alan Wang 江 Alison Alison Chiang	曹理英 Lii-Ying Chen
北新中文學校 NNJCA Chinese School	劉燕蓉 Angel Liu 吳夢蘋 Melody Wu 楊穎華 Nandar Yukyi 周億 Phoebe Chou	曾星如 Hsing Ju Tseng
梅山中文學校 Murray Hill Chinese School	尚澂玥 Joy Sun 李麟 Ariel Lee 閔之婕 MIN, Allison 蔡欣韻 Kimberly Tsai	開蕙君 Jacqueline Kai

參加學校一覽表

State	School / Affiliation	Numbers
CT	南康州中文學校	10
CT	康州新港中文學校	9
CT	康州華社中文學校	23
DE	德立華中文學校	10
IL	芝北中文學校	3
MA	勒星頓中文學校	33
MA	牛頓中文學校	3
MA	美國慈濟人文學校麻州分校	2
MA	麻州中部中文學校	13
MD	美華中文學校	8
MD	華府中文學校	9
MD	華府慈濟中文學校	6
NJ	北新中文學校	6
NJ	南澤西中文學校	15
NJ	博根中文學校	4
NJ	孟達中文學校	10
NJ	慈濟新澤西中部中文學校	20
NJ	慈濟新澤西北部中文學校	9
NJ	新海中文學校	3
NJ	新澤西主恩堂中文學校	8
NJ	普林斯頓中文學校	10
NJ	李文斯頓中文學校	8
NJ	梅山中文學校	60
NJ	樂倫中文學校	8
NJ	紐澤西中部中文學校	6
NJ	維德中文學校	5
NJ	聯合校長	3
NJ	華仁中文學校	4
NY	北威中文學校	54
NY	南威中文學校	8
NY	慈濟長島中文學校	4
NY	慈濟紐約人文學校	14
NY	播恩堂中文學校	9

參加學校一覽表 (cont.)

State	School / Affiliation	Numbers
NY	紐約首府華社中文學校	26
NY	紐約橙郡中文學校	17
NY	育德中文學校	1
NY	赫德遜中文中心	18
NY	長島南灣中文學校	2
NY	長島文協中文學校	10
NY	長島豐盛教生命會附屬中文學校	8
NY	長島領養華童中文學校	1
NY	長恩中文學校	4
NY	雙文學校	7
NY	雪城中文學校	2
PA	匹茲堡中文學校	6
PA	復興中文學校	4
PA	明德中文學校	14
PA	雅德裏中文學校	8
PA	黎明中文學校	7

2006年 ACS 年會籌備工作委員會

年會主席	劉龍國	北威中文學校
會議議題	陳幼慧	北威中文學校
註冊報名	黃允武	北威中文學校
年會會刊	吳婉萍，魏鳳儀	南威中文學校
演講比賽	劉東舟	橙郡中文學校
壁報比賽	黃美桂	康州華社中文學校
常識比賽	余珊珊	南康州中文學校
獎狀獎盃	倪碧芬	康州新港中文學校
晚會	郭桂華	赫德遜中區中文學校
會場統籌	吳振藩，Rene Yip	北威中文學校
財務會計	張婉華，蔡秀玲	北威中文學校
商展	劉龍國	北威中文學校
廣告募款	周宜生	樂倫中文學校
	陳偉青	紐約首府華社中文學校
	劉龍國	北威中文學校
廣告編輯	陳偉青	紐約首府華社中文學校
照相攝影	張榮	北威中文學校
年會網頁	劉龍國	北威中文學校

美東中文學校協會第三十三屆年會 籌備工作委員會

感謝所有工作人員以及義工的
奉獻與參與

Monte Jade Science and Technology Association (East Coast)

美東玉山科技協會



祝賀

美東中文學校協會 2006 年會

順利成功

並誠懇地邀請您加入包括各行各業菁英的

玉山科技協會

<http://www.mjeast.org/>

理事長：葉振忠

暨全體理事

恭賀

瀚學文化教育交流協會
祝
2006 美東中文學校協會年會
圓滿成功

董事長：洪村騫

執行長：楊麗玉

顧問團：蘇麗鳳,黃金寶,陳文威

一同敬賀

瀚學文化教育交流協會

服務項目：

1. 國際科技,文化,教育交流,演出,安排及接待
2. 國際學生交換
3. 國外學生至美遊學業務
4. 美國學生至台遊學業務
5. 夏令營 (US, Taiwan, China)
6. 特別項目設計及安排
7. 中華文化教育推廣業務



WJ BOOKSTORE

THE LARGEST CHINESE BOOKSTORE IN NORTH AMERICA

We supply Book, Magazine, Music product,
Stationery, Language-learning items

**SPECIAL IN LEARNING CHINESE MATERIALS
TRADITIONAL & SIMPLIFIED TEXTBOOKS AND RELATED
ANCILLARY MATERIALS**

Come visit us at the following locations near you:

美東區總管理處／郵購中心

141-07 20th Ave. Whitestone NY 11375

Tel: (718)746-8889 EXT. 6260-6266 Fax: (718)747-1562

E-mail: wjbooks@wjnews.com

中國城門市部

377 BROADWAY
NEW YORK, NY 10013

TEL: (212) 226-5131 EXT. 123

FAX: (212) 941-7977

法拉盛門市部

136-19 38th AVE.
FLUSHING, NY 11354

TEL: (718) 445-2665

FAX: (718) 445-5157

喜來登門市部

(來來喜來登旅館內)
HL 218 135-20 39th AVE.

FLUSHING, NY 11354

TEL: (718) 539-8977

布魯克林門市部

6007 8th AVE.
BROOKLYN, NY 11220

TEL: (718) 871-5000

FAX: (718) 871-5024

費城門市部

1017 ARCH ST.
PHILA, PA 19107

TEL: (215) 592-9666

FAX: (215) 592-6436

華盛頓門市部

827 A ROCKVILLE PIKE
ROCKVILLE, MD 20852

TEL: (301) 309-1009

TEL: (301) 309-8688

芝加哥門市部

2116 S. ARCHER AVE.
CHICAGO, IL 60616

TEL: (312) 842-8005

FAX: (312) 842-8032

亞特蘭大門市部

5391 NEW PEACHTREE RD.
CHAMBLEE (ATLANTA), GA 30341

TEL: (770) 451-4509

FAX: (770) 457-7964

波士頓門市部

214 LINCOLN ST.
BOSTON MA 02111

TEL: (617) 451-1309

FAX: (617) 451-2906

新澤西門市部

511 OLD POST RD. # 2
EDISON NJ 08817

TEL: (732) 287-1372

FAX: (732) 287-1373

佛羅里達門市部

41N.W. 167 ST.
N. MIAMI BEACH, FL 33169

TEL: (305) 655-9698

FAX: (305) 655-9666

底特律門市部

30805 JOHN R. RD.
MADISON HGTS. MI 48071

TEL: (248) 585-6007

FAX: (248) 585-3736

白原市門市部

22 BARKER AVE.
WHITE PLAINS, NY 10601

TEL: (914) 220-6782

FAX: (914) 220-6784

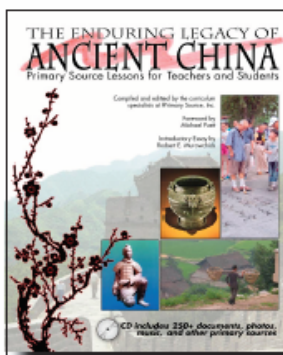
劍
橋
出
版
社



CHENG & TSUI COMPANY

"Bringing Asia to the World"™

Cheng & Tsui Company is a U.S.-based independent publisher and distributor of high-quality books and materials about China and Asia in general. We are dedicated to "Bringing Asia to the World" through a wide variety of language learning materials, literature in translation, dictionaries and reference books, children's stories, films, software, and books that introduce Chinese and Asian cultures to people of all ages. We aim to enrich people's lives by supporting their exploration of China's and Asia's many contributions to the worlds of philosophy, business, ideas, and the arts.



古代中国的不朽遗产：
基于原始文献的课堂教案

The Enduring Legacy of Ancient China *Primary Source Lessons for Teachers and Students* By Primary Source, Inc.

Ideal for: Chinese culture classes. Teachers, introduce your K-12 students to China's rich cultural heritage with *The Enduring Legacy of Ancient China: Primary Source Lessons for Teachers and Students*, a new curriculum guide written by Primary Source, Inc. The first of two books, the second of which will cover modern China, *The Enduring Legacy of Ancient China* is both an illustrated teacher's guide and a textbook. It includes a CD-ROM full of hundreds of colorful, high-resolution images and sound files that vividly illustrate the written lessons. Through them, students can form their own understanding of Chinese culture and artifacts. The guide offers 20 lessons on topics such as family and gender roles, politics, technology, agriculture, racial stereotypes, music, and the arts. The lessons are organized in a modular way. Teachers have the flexibility to teach an entire course with it or select one or more chapters as Chinese culture supplements to a language course. Write marketing@cheng-tsui.com to receive a free sample lesson!

Paperback with CD-ROM

ISBN 0887275087

\$49.95

**Includes
CD-ROM!**

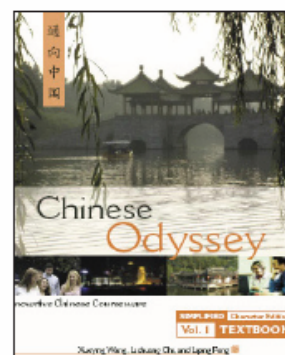
Chinese Odyssey

Innovative Chinese Courseware

By Xueying Wang, Lichuang Chi, and Liping Feng

Ideal for: Beginning through advanced-level high school and college courses; AP test preparation; and independent learners. Already receiving high praise from the students and instructors who are using it, this completely new interactive six-volume, three-year course combines computer-assisted learning technology with comprehensive classroom language instruction. The textbook, workbook, CD-ROM, and audio CDs provide so many learning options that students with different learning styles can all acquire language skills quickly. The carefully sequenced grammar, vocabulary, dialogs, and exercises cover every aspect of communicating in Chinese. An abundance of practice material reinforces learning. The six volumes are a start-to-finish system for mastering Chinese. *Volumes 1 - 4* are available in Simplified and Tradition editions now. *Volumes 5 and 6* coming this summer. Contact marketing@cheng-tsui.com for a free sample lesson.

Find a complete list of components and prices on our www.cheng-tsui.com homepage!



通向中国

social sciences • language learning • contemporary literature • classic literature • art

Contact marketing@cheng-tsui.com to review sample lessons
or visit www.cheng-tsui.com

Tel: (617) 988-2400 • Toll-free: (800) 554-1963 • Fax: (617) 426-3669
25 West Street • Boston, MA 02111-1213 • USA



華 AJ CENTRAL FLOORING INC. 輝

217 Central Ave., Albany
(518) 431-6030

**Carpet, Wood Floors, Linoleum, Tile, Marble, Cabinets,
Contemporary Bathroom Fixtures, Commercial & Residential,
Wholesale, Retail, Installation, Repairs, Refinishing**

华辉装修公司

代理地毯、地席、地板、瓷砖、
大理石、铝窗、厨柜、现代浴室、水盆。

专业厨房卫生间室内翻新。

一切大小工程百万保险。免费评估。

217-219 Central Avenue, Albany, NY 12206

Tel: (518) 431-6030 Fax: (518) 431-6031

吴健威(Alex Wu) 手机: 1917-816-0848

香港饼屋对面

熊氏地产 公司

MJJ REALTY

Zhechao Ron Xiong, P.E.
Broker/Owner

Office (518) 253-8878 / Fax (518) 456-5374
E-mail rxiong@nycap.rr.com
204 Longhouse Lane, Slingerlands, NY 12159

- Commercial / Residential / Investment
- New Construction / Existing Homes / HUD Homes
- Buyer / Seller / Leasing Representation



熊哲超
注册土木工程师

**COLDWELL
BANKER**

PRIME PROPERTIES, INC.



CBPP 2003 Achievement Award Winner

苏静--资深房产经纪
买房卖房我来帮忙

了解地产市场行情 全职服务热心周到
精通房产买卖业务 手段独特一步到位

Experienced full-Time Realtor, Full Service, 24/7
Long time resident in the Great Capital Region Very
Energetic, devoted person, fun to work with

Jing Su
640-4152 (VM)
1801 Western Ave.
Albany, NY 12203
jsu@cbpp.com



**COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE**

**151 N Main Street
New City, NY 10956**

**Business: (845)634-0400 (X-107)
Direct: (845)638-8987
Fax: (845)634-0412
E-mail: grace.wong@cbmoves.com**



Grace Wong
Sales Associate

Serving: Rockland and Westchester County
Buying, selling and renting residential
and commercial properties

(Call for all your real estate needs)

專營： 樂倫 (Rockland) 和威郡 (Westchester)

買賣及出租商業住家房屋

- 提供最新市場資訊
- 協助房屋貸款
- 免費房屋估價
- 歡迎諮詢委托

精通： 國、粵、英語



© 2005 Coldwell Banker Real Estate Corporation. All Rights Reserved. Coldwell Banker® is a registered trademark licensed to Coldwell Banker Real Estate Corporation. An Equal Opportunity Company. Equal Housing Opportunity. Each Office Is Independently Owned And Operated Except Offices Owned And Operated By NRT Incorporated.

纽约首府华社谨祝美东中文学校协会 召开第三十三届年会！

您到过山青水秀的纽约首府吗？您知道当地的华人之家—首府华社吗？纽约首府华社于一九七三年建社，是个非营利机构。目前，我们有五百多家、一千多名会员。我们的会员家庭来自各方，旨在保存和弘扬中国文化，为社区服务。我们的目标，是要将华社建成一个首府地区学习中文、交流文化和进行社交的最佳场所。

华社的中文学校已有逾三十年的历史，现有学生三百余名。他们远从麻省，近自纽约州的几个郡，每逢星期天聚集在二十七个语言班和十一个文化班里学习：中文简体字、中文繁体字、初级中文、民族舞蹈、绘画、国际象棋、跆拳道。

在新开张的华社之家，您能欣赏到我们开设的丰富多彩的文化课程：从中文语言、中国哲学和文学研讨、中文日常及商业对话、绘画基础、国画、水彩画、到舞蹈，烹调和美容美发……应有尽有。我们还将提供全新的中国文化儿少暑期课程。无论是上午的“故事寓言周”，讲述中文起源及文字猜谜的“文字周”，云游古诗的“与古人对话周”，还是下午各种富有特色的文化课程，中国舞蹈、绘画、数学心算、乒乓球、中国象棋，跆拳道和中国手工……它们都将带领孩子们畅游中华文明的浩瀚之海。

欢迎您访问纽约首府华社网站

<http://www.cccalbany.org> Email: program@cccalbany.org
<http://www.albanychineseschool.org> Email: principal@albanychineseschool.org

欢迎您参观纽约首府华社中心

11 Avis Dr.
Latham, NY 12110
(518) 783-2163



QUEENS

CARSSALON Inc.
 インポートカー
成功汽車中心

73-03 Queens Blvd, Woodside, NY 11377

Tel: 718-803-8833

www.carssalon.com

Pre-owned Vehicle Specialist

100 粉
 卡拉OK店
 (附設壽司吧、酒吧)

100 Fun KTV - Sushi -Bar
 932 60th St., Brooklyn, New York

718-436-8833

www.100FunKTV.com

點只卡拉OK咁簡單

Party For All Occassions

大都會保險與理財

* MetLife *

Xiaozheng Shelly Dong, LUTCF
Financial Services Executive

專辦各種人壽、儲蓄、退休計劃、房屋、汽車保險
個人、團體醫療保險

GET MET. IT PAYS

董曉政

壽險審核專員 LUTCF

Service From 1991
Leaders Conference
Graduate, LUTC

One Blue Hill Plaza, PO Box 1666

Pearl River, NY 10965

Tel 845-620-3119 Fax 845-620-3131

Registered
Representative

Variable life insurance and variable annuities offered by
Metropolitan Life Insurance Company, NY, NY 10010
Mutual Funds offered by MetLife Securities, Inc., NY, NY

美亞 MAYOR TRAVEL **旅運公司**

TEL: (212) 732-5395

外州: (800) 536-2967

FAX: (212) 732-4099

地址: 212 Canal St. Suite 402, New York NY 10013

總代理: 華航 ● 西北 ● 長榮 ● 聯合及各大公司

長江五星遊輪 \$300 起 台北電話: 2391-5909

東西兩岸 ● 迪士尼 ● 歐洲 ● 日本 ● 溫哥華旅遊機票

頭等商務機票特價 · 暑期機票

中英文旅遊網站 MAYOR-TRAVEL.COM

G021921-3

Oriental Trophy & Rubber Stamp

東方獎牌

中英文

割 名 雕 橫 招 禮 膠 獎 獎
字 牌 刻 幅 牌 品 印 盃 牌

**AWARD
TROPHY
RUBBER STAMP GIFT
BANNER
NAME TAG
ENGRAVING**

133.10 39th Ave. Flushing, NY, 11354

Tel. (718) 886.8909

Fax. (718) 886.8307

e.mail :orientaltrophy@yahoo.com

www.orientaltrophy.com

中英文衛星電視安裝

長城套裝:中央四台,鳳凰衛視,北京,上海,廣東,福建,江蘇,湖南,山西等 17 個中文台

台北國際衛視:華視,中視,台視,緯來,公共電視
東森美洲衛視:12 個來自中,港,台的頻道(東森,三立,宏觀,大愛,人間等)

派 TV 互動電視:(天下衛視 1 台,天下衛視 2 台,華夏影視,重慶衛視,廣東衛視,福建衛視,遼寧衛視,陝西衛視, π ·TV 娛樂台,中央四台,華語電影,美星衛視,新聞頻道 13 個中文台 免費設備及安裝

麒麟寬頻網路電視:只要具備 Cable Modem 或 DSL 等寬頻上網的條件,可隨時點播無限制收看——無地域限制,20000+小時的最佳華語電影,電視劇,新聞,音樂等節目 月費\$15 無合約 免費設備

訂購電話: 845-501-2047(NY,CT Area)

www.dishnetwork.com

www.ettvamerica.com

www.pitvusa.com

www.KyLinTV.com



多一點 選擇

從1974年創始迄今，聯合銀行秉持著「以人為本」的經營哲學，追求永續經營及成長。我們不僅具備豐富的金融理財專業，更能配合不同的理財需求，提供最多元的個人與商業銀行服務、最靈活的信用貸款計劃、最優惠的貸款利率、最便利的中小型企业銀行服務，滿足個人及中小企業的需求，成就全方位的理財目標！

聯銀多樣理財服務，滿足您多元理財需求！

- 個人銀行服務
- 商業銀行服務
- 房地產貸款服務
- 中小型企业銀行服務
- 網上銀行服務

 **聯合銀行**
UNITED COMMERCIAL BANK®

www.ibankunited.com

Member FDIC 

紐約州

東百老匯分行

27 East Broadway,
New York, NY 10002
212-962-2798

法拉盛分行

41-80 Main Street, Suite 104,
Flushing, NY 11355
718-661-2880

包厘街分行

131 Bowery,
New York, NY 10002
212-625-8866

布魯克林分行

1801 Church Avenue,
Brooklyn, NY 11226
718-287-2110

麻薩諸塞州

波士頓中國城分行

68 Harrison Avenue,
First Floor,
Boston, MA 02111
617-338-0290

柯士頓/布魯克蘭分行

230 Harvard Avenue,
Allston, MA 02134
617-738-1717

昆市分行

President Plaza,
219 Quincy Avenue,
Quincy, MA 02169
617-328-8818

©2004 United Commercial Bank®. All Rights Reserved.



W • A • C | L I G H T I N G

*Experience the value.
Value the experience.*

承接各式書刊目錄打字排版….

歡迎接洽

大欣印刷設計公司

P & P Graphics and Design Inc.

41-36 College Point Blvd, Flushing, NY 11355

Tel: (718) 961-3457, Fax: (718) 961-1429

E-mail: pipiantony@yahoo.com

.....

贊助機構公司廠商及個人

中華民國僑務委員會

范道南基金會

周培基教授暨夫人基金會

Jadeworld 翡翠台

安康寧大藥房

紐約華僑文教服務中心

財團法人海華文教基金會

W.A.C | Lighting

聯合銀行

美國國際出版有限公司

美東中文學校協會在此謹向

熱忱贊助 ACS 2006 年會的團體、公司和個人

致謝！





ChinaSprout.com

Your Connection to China & Chinese Culture



Learn Chinese Language and Chinese Culture
with Books, Videos, CD-Rom, and MORE!

CHINA★SPROUT
Chinese Cultural & Educational Products

www.chinasprout.com

Call 1.800.644.2611